

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

8 MAART 1972

WETSVOORSTEL

tot verlenging van de termijnen van dagvaarding
en van de voorzieningstermijnen in strafzaken.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsvoorstel neemt de definitieve tekst over die door de Commissie voor de Justitie tijdens de vorige zitting werd aangenomen na de indiening van ons wetsvoorstel op 23 juni 1970.

Geliet op het stijgend aantal gedingvoerende partijen, de tussenkomst van de verzekeringsmaatschappijen en het ingewikkelde karakter van de te behandelen zaken strekte ons wetsvoorstel er in de eerste plaats toe alle termijnen in strafzaken te verdubbelen met inachtneming van zekere nuances overeenkomstig de suggesties van de heer Bekaert, Koninklijk Commissaris voor de hervorming van de rechtspleging in strafzaken.

In de tweede plaats wilde ons wetsvoorstel het parket ontslaan van de verplichting om de termijn voor het hoger beroep in politiezaken te doen vaststellen op 40 dagen, te rekenen vanaf de dag waarop het vonnis is uitgesproken, maar het wel te verplichten de zaak op de gepaste datum te laten voorkomen, mits een welbepaalde termijn voor de dagvaarding wordt behouden, namelijk 20 dagen in plaats van de thans geldende 15 dagen.

Het op 23 juni 1970 ingediende wetsvoorstel werd door de Commissie voor de Justitie uitvoerig besproken. De tot besluit van de gemeenschappelijke werkzaamheden van de leden van de commissie en van de Koninklijke Commissaris gewijzigde tekst werd op 30 juni 1971 door de commissie eenparig goedgekeurd.

Naar aanleiding van de indiening van de geamendeerde teksten willen wij de betekenis van de goedgekeurde artikelen nader toelichten. Er dient hulde gebracht te worden aan de waardevolle medewerking van de Koninklijke Commissaris en van verslaggever Saint-Remy tijdens de voorgaande zitting.

* * *

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

8 MARS 1972

PROPOSITION DE LOI

augmentant les délais de citation
et les délais de recours en matière pénale.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte définitif adopté par la Commission de la Justice durant la législature précédente, à la suite de notre proposition déposée le 23 juin 1970.

Celle-ci tendait, premièrement, en raison de la multiplication du nombre des parties aux procès, de l'intervention de sociétés d'assurance, et de la complexité des litiges, à faire doubler en principe tous les délais en matière pénale, sauf à apporter certaines nuances suivant les suggestions du Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale, M. Bekaert.

Notre proposition tendait, deuxièmement, à dispenser le parquet de faire fixer les appels de police dans les 40 jours à compter de la prononciation du jugement, mais à lui imposer de faire venir l'affaire à une date utile, du moment que fut maintenu un délai strict pour la citation, à savoir 20 jours, au lieu de 15 jours existant dans la législation actuellement en vigueur.

Cette proposition du 23 juin 1970, a fait l'objet de longues discussions au sein de la Commission de la Justice. Les textes modifiés, en conclusion du travail commun des membres de la commission et du Commissaire royal furent adoptés à l'unanimité par la commission le 30 juin 1971.

Le dépôt des textes amendés permet de préciser en manière de développements, l'objet des articles adoptés. Il convient de souligner la collaboration précieuse apportée aux travaux effectués au cours de la précédente législature, par le Commissaire royal et le rapporteur M. Saint-Remy.

* * *

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Op grond van een nieuw artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering zal zowel de procureur des Konings als de verdachte over een termijn van 20 dagen beschikken om hoger beroep in te stellen tegen de beschikking tot regeling van de rechtspleging. De burgerlijke partij beschikt over een zelfde termijn, te rekenen vanaf de betekening van de beschikking.

Indien de verdachte aangehouden is, bedraagt de termijn evenwel drie dagen.

Indien de invrijheidstelling bevolen wordt door de raadkamer, beschikt de procureur des Konings over één dag om tegen de invrijheidstelling in verzet te komen. Zoals in de thans geldende wetgeving brengt het verzet van de procureur des Konings mede dat de verdachte aangehouden blijft, maar zulks blijft slechts mogelijk voor een termijn van hoogstens 15 dagen.

1. — De eerste tekst die wij moeten bespreken is die van artikel 135, eerste en tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering betreffende de raadkamer.

Dit artikel slaat op twee verschillende zaken: het regelt de procedure en handelt over de eventuele invrijheidstelling van de verdachte. Die ingewikkelde en uiteraard uiteenlopende toestanden brengen met zich dat aan de verdubbeling van de termijnen van verzet bijzondere beginselen ten grondslag moeten liggen; die beginselen zouden enerzijds een plaats moeten krijgen in het geheel van de aan de verdediging ten gronde toegekende rechten en anderzijds in het stelsel van de voorlopige hechtenis.

De beschikking van de raadkamer waarmee het onderzoek wordt afgesloten, moet, indien de verdachte aangehouden is, twee beslissingen omvatten: de eerste regelt de procedure, bij de tweede wordt over de voorlopige hechtenis beslist. In dat geval moet het recht om verzet te doen, dat door het Wetboek van Strafvordering aan het openbaar ministerie en aan de burgerlijke partij wordt toegekend, binnen de zeer korte termijn van vierentwintig uren worden uitgeoefend, omdat het Wetboek de vrijheidsberoving zoveel mogelijk wil beperken, die een gevolg is van de termijn welke aan de partijen wier rechten mochten geschaad zijn, wordt verleend om verzet te doen. Zulks geldt niet voor het verzet dat gedaan wordt wanneer de verdachte niet aangehouden is en de beslissing van de raadkamer alleen betrekking heeft op de tegen hem aangevoerde bezwaren. Die beslissing moet beschouwd worden als een beslissing ten gronde, en het verzet daartegen kan een grondige studie van het dossier vergen, zoals voor het beroep tegen de beschikking van de rechtbank.

Het is derhalve aangewezen in drie verschillende termijnen te voorzien.

De eerste termijn is die welke beoogd wordt door § 1 van het nieuwe door ons voorgestelde artikel 135. Hij maakt het de procureur des Konings en de burgerlijke partij mogelijk hoger beroep in te stellen tegen de beschikking tot regeling van de procedure. Indien de verdachte niet aangehouden is, moeten die twee partijen over de termijn beschikken die bij artikel 203, § 1, bepaald is voor het hoger beroep ten gronde. Het vertrekpunt van die termijn mag behouden blijven zoals bepaald is in het huidige artikel 135. Bovendien past het aan de verdachte die naar de correctionele rechtbank is verwezen, hetzelfde recht van hoger beroep toe te kennen als aan het openbaar ministerie en de burgerlijke partij. Strikt genomen laat de verwijzing naar de correctionele rechtbank de rechten van de verdachte weliswaar onverminderd; maar die verruiming van de in artikel 135 bedoelde rechtsmiddelen is verantwoord door de in het mo-

Examen des articles.

Article 1.

Par un nouvel article 135 du Code d'instruction criminelle, il sera accordé au procureur du Roi comme à l'inculpé un délai de 20 jours pour faire appel de l'ordonnance rendue sur le règlement de la procédure. La partie civile dispose du même délai à compter de la signification de l'ordonnance.

Toutefois, le délai est de trois jours si l'inculpé se trouve sous les liens du mandat d'arrêt.

Quand la mise en liberté est ordonnée par la Chambre du conseil, le procureur du Roi dispose d'un jour pour s'opposer à la mise en liberté. L'opposition du procureur du Roi, comme dans la législation en vigueur aboutit au maintien de la détention, mais cette conséquence n'est plus admise que pour un terme maximum de 15 jours.

1. — Le premier texte à examiner est celui qui concerne la Chambre du conseil, à l'article 135, alinéa 1 et alinéa 2 du Code d'instruction criminelle.

Cet article s'applique à deux situations distinctes: le règlement de la procédure et la mise en liberté éventuelle de l'inculpé. La complexité de ces situations et leur diversité intrinsèque exigent que le doublement des délais de recours soit régi par des principes propres qui s'insèrent, d'une part, dans l'ensemble des garanties accordées à la défense au fond et de l'autre, dans le régime de la détention préventive.

L'ordonnance de la Chambre du conseil qui clôture une instruction doit, si l'inculpé est détenu, comporter deux décisions: l'une règle la procédure, l'autre statue sur la détention préventive. Si, dans ce cas, le Code d'instruction criminelle subordonne l'exercice du droit d'opposition qu'il accorde au ministère public et à la partie civile au délai très court de vingt-quatre heures, c'est parce qu'il entend réduire au minimum la privation de liberté qui résulte du délai accordé aux parties dont les droits peuvent être préjudiciés, pour former leurs recours. Cette considération ne peut valoir pour l'exercice du recours quand l'inculpé n'est pas détenu et que la décision rendue par la Chambre du conseil statue uniquement sur les charges. Cette décision doit être mise en parallèle avec une décision sur le fond et le recours formé contre elle peut exiger une étude approfondie du dossier au même titre que l'appel contre les décisions du tribunal.

Dès lors, il y a lieu de prévoir trois délais distincts.

Un premier délai est visé par le paragraphe 1^{er} du nouvel article 135 que nous proposons. Il permet au procureur du Roi et à la partie civile d'appeler de l'ordonnance rendue sur le règlement de la procédure. Si l'inculpé n'est pas détenu, ces deux parties doivent pouvoir disposer du délai accordé par l'article 203, paragraphe 1^{er} pour les appels sur le fond. Le point de départ de ce délai tel qu'il est fixé par l'actuel article 135 peut être conservé. En outre, il est opportun d'accorder à l'inculpé, en cas de renvoi correctionnel, le même droit d'appel que celui du ministère public et de la partie civile. Sans doute est-il admis que le renvoi correctionnel ne préjudicie pas, strictement parlant, aux droits de l'inculpé; mais la tendance moderne du droit pénal à éviter au délinquant la rigueur de l'audience publique en permettant à la Chambre du conseil de l'interner ou de le soumettre au régime du sursis à la condamnation,

derne strafrecht bestaande strekking om aan een delinquent een strenge behandeling in openbare terechtzitting te besparen door aan de raadkamer de mogelijkheid te geven hem te interneren of een veroordeling tegen hem uit te stellen.

De tweede termijn is bepaald voor het geval de verdachte aangehouden is en beroep wordt ingesteld tegen de overeenkomstig het eerste lid van artikel 130 genomen beslissing om hem naar de correctionele rechtbank te verwijzen; de termijn wordt beperkt tot drie dagen, om de vrijheidsberoving zo kort mogelijk te maken tijdens de periode waarin het rechtsmiddel kan worden aangewend en om toch een onderzoek van het dossier mogelijk te maken.

De derde termijn betreft het rechtsmiddel dat alleen door het openbaar ministerie tegen de invrijheidstelling kan worden aangewend. Hier werden de vierentwintig uren behouden volgens een formule die beter strookt met de door de praktijk gestelde eisen.

In dat geval moet het volgende onderscheid worden gemaakt :

1° het is ondenkbaar dat het openbaar ministerie zich kan verzetten tegen de vrijlating van de verdachte, die overeenkomstig de artikelen 128, 129 of 131 is bevolen, zonder tevens verzet te doen tegen de beschikking tot regeling van de procedure, want indien deze laatste blijft bestaan, verliest het verzet tegen de invrijheidstelling zijn reden van bestaan;

2° aan het openbaar ministerie moet de mogelijkheid worden gelaten om verzet te doen tegen de vrijlating, die overeenkomstig het tweede lid van artikel 130 is bevolen, zonder hem tevens te dwingen hoger beroep in te stellen tegen de beslissing tot verwijzing naar de correctionele rechtbank, aangezien die beslissing volkomen gewettigd kan zijn.

De toestand die door § 2, eerste lid, van het voorgestelde nieuwe artikel 135 wordt geregeld, is dezelfde als die welke zich voordoet wanneer het openbaar ministerie hoger beroep aantekent tegen de beslissing van de raadkamer waarbij ter uitvoering van het zevende en het achtste lid van artikel 20 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis, tijdens deze hechtenis de invrijheidstelling bevolen wordt. Het is wenselijk die toestand in het voorgestelde artikel 135 op dezelfde manier en in gelijkaardige bewoordingen te regelen.

2. — In de rechtspleging voor het hof van assisen kan — zoals wordt bepaald in de artikelen 296 en 298 van het Wetboek van Strafvordering — tegen het arrest van verwijzing naar het hof van assisen gedurende 5 dagen een eis tot nietigheid worden ingesteld.

Het Gerechtelijk Wetboek heeft die termijn op 10 dagen gebracht en het is dan ook niet wenselijk hem nog te verlengen, te meer daar de beschuldigde in de meeste gevallen in hechtenis is.

3. — Wat betreft het beroep tegen een beslissing van een politierechtbank, wordt voorgesteld de termijn van 10 op 20 dagen te brengen.

Om die wijziging in te voeren is geen tekst vereist, aangezien artikel 174 van het Wetboek van Strafvordering gewoon verwijst naar de rechtspleging in hoger beroep van de door de correctionele rechtbank gewezen vonnissen, waarover hierna wordt gehandeld.

Er zij terloops op gewezen dat de opmerkingen die worden gemaakt met betrekking tot de voorlopige hechtenis naar aanleiding van het hoger beroep van correctionele vonnissen, in politiezaken niet eens moeten vermeld worden, daar er in dat geval geen voorlopige hechtenis bestaat.

justifie cette extension des droits de recours prévus à l'article 135.

Un deuxième délai est prévu pour le cas où, l'inculpé étant maintenu en détention, il est fait appel contre la décision de renvoi devant le tribunal correctionnel prise conformément à l'article 130, alinéa 1^{er}; le délai est réduit à trois jours afin de limiter la privation de liberté pendant le temps de recours tout en permettant un examen du dossier.

Un troisième délai concerne le recours que seul le ministère public peut former contre la mise en liberté. Il a été maintenu à vingt-quatre heures, exprimées selon une formulation plus conforme aux exigences de la pratique.

Dans ce cas, une distinction s'impose :

1° il n'est pas concevable que le ministère public puisse s'opposer à la libération de l'inculpé, ordonnée conformément aux articles 128, 129 et 131, sans attaquer en même temps l'ordonnance réglant la procédure parce que si celle-ci était maintenue, elle enlèverait toute raison d'être au recours formé contre la mise en liberté;

2° il faut laisser au ministère public la faculté de s'opposer à la libération ordonnée conformément à l'article 130, alinéa 2, sans le contraindre pour autant à former appel d'une décision de renvoi correctionnel, puisque celle-ci peut être parfaitement justifiée.

La situation réglée par le § 2, alinéa 1^{er} du nouvel article 135 proposé est analogue à celle qui se produit lorsque le ministère public forme appel de la décision de la Chambre du conseil, ordonnant la mise en liberté au cours de la détention préventive par application des alinéas 7 et 8 de l'article 20 de la loi sur la détention préventive. Il est souhaitable de régler cette situation de la même manière et en des termes similaires, dans l'article 135 proposé.

2. — Dans la procédure devant la cour d'assises, l'arrêt de renvoi à la cour d'assises peut faire l'objet d'une demande en nullité pendant 5 jours, comme l'indiquent les articles 296 et 298 du Code d'instruction criminelle.

Le Code judiciaire a porté ce délai à 10 jours et dès lors il n'est pas souhaitable de l'augmenter encore, d'autant plus que, dans la plupart des cas, l'accusé est détenu.

3. — En ce qui concerne l'appel formé contre une décision rendue par le tribunal de police, il est proposé de porter le délai de 10 jours à 20 jours.

Pour réaliser cette modification, aucun texte n'est nécessaire puisque l'article 174 du Code d'instruction criminelle renvoie simplement à la procédure d'appel des jugements rendus par le tribunal correctionnel dont il est question ci-après.

Il convient de souligner simplement que les remarques qui seront faites en ce qui concerne la détention préventive à propos de l'appel contre les jugements correctionnels, ne sont même pas à envisager en matière de police puisqu'il n'existe pas de détention préventive.

Art. 2.

De bij artikel 146 van het Wetboek van Strafvordering vastgestelde gewone termijn van dagvaarding bedraagt voortaan 20 in plaats van 10 dagen. Het betreft hier de dagvaarding voor de politierechtbank.

De termijn van hoger beroep van een door de correctionele rechtbank gewezen beslissing wordt bepaald bij artikel 203, § 1, van het Wetboek van Strafvordering, zoals het is gesteld bij artikel 2 van de wet van 31 mei 1955. Op dit punt gelden juist de opmerkingen met betrekking tot de bezwaren die thans voortvloeien uit het feit dat de termijn tien dagen bedraagt. Al te veel partijen moeten zich bezinnen over vonnissen waarvan de uitgiften altijd maar na enige tijd kunnen worden bekomen.

Hier moet volgende bedenking worden gemaakt : Moet de termijn met tien dagen worden verlengd wanneer de beklaagde in hechtenis is ? Naar onze mening houdt die verlenging geen nadeel in, want zo de beklaagde in hechtenis blijft na de uitspraak van het rechtscollège dat de zaak ten gronde behandelt, betekent dit dat de eerste rechter geoordeeld heeft hem zonder uitstel te moeten veroordelen. De toestand is geenszins te vergelijken met die welke onderzocht is naar aanleiding van artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering, namelijk wanneer de verdachte in voorlopige hechtenis is vóór het onderzoek van de zaak door de feitenrechter.

Wat betreft artikel 2 van het onderhavige wetsvoorstel dat betrekking heeft op het tegenberoep door de burgerlijke partij, heeft de wet van 31 mei 1955, die de vrucht was van een door ons ingediend voorstel, in § 2 van artikel 203, een bijkomende termijn van vijf dagen ingevoerd. Deze wordt toegekend aan de burgerlijke partij om de beklaagden en de burgerrechtelijke aansprakelijke personen, die niet in hoger beroep gegaan zijn en tegen wie de burgerlijke partij dus geen incidenteel beroep zou kunnen instellen dat werd ingevoerd bij § 4 van hetzelfde, bij de wet van 31 mei 1955 gestelde artikel 203, bij de zaak in beroep te doen blijven.

Daar die bijkomende termijn van 5 dagen gevoegd wordt bij de termijn van beroep van de andere partijen, moet hij niet worden verdubbeld. Het volstaat voor de burgerlijke partij om, na te hebben vastgesteld dat tijdens de 20 dagen een van de beklaagden beroep heeft aangetekend, de nodige stappen te doen om beroep aan te tekenen tegen de andere beklaagden en de burgerrechtelijke aansprakelijke personen die door de eerste rechter buiten de zaak werden gesteld.

Art. 3.

Het bepaalde in artikel 2 tot wijziging van artikel 146 van het Wetboek van Strafvordering geldt eveneens voor de dagvaardingen voor de correctionele rechtbank, waarvan sprake is in artikel 184 van hetzelfde Wetboek.

Het door de procureur des Konings ingestelde hoger beroep van een vonnis van de politierechtbank of het door het parket-generaal ingesteld hoger beroep van een correctioneel vonnis vallen onder toepassing van artikel 8 van de wet van 1 mei 1849, dat artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering heeft vervangen. De tekst werd gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 27 februari 1956. De termijn van 15 dagen moet worden verdubbeld.

Ingevolge het feit dat de termijn voor de betekening van het beroep thans 15 dagen bedraagt vanaf de dagtekening van het vonnis, beschikt het openbaar ministerie in beroep immers slechts over 5 dagen om zelf tot de betekening over te gaan in de gevallen waarin zijn beroep — zoals vaak gebeurt — enkel steunt op de noodzaak om, ingevolge het door een van de partijen ingestelde beroep, de zaak in haar geheel opnieuw voor het rechtscollège in beroep te brengen.

Art. 2.

A l'article 146, du Code d'instruction criminelle, le délai ordinaire des citations sera fixé désormais à 20 jours au lieu de 10 jours. Il s'agit des citations devant les tribunaux de police.

Le délai d'appel contre une décision rendue par le tribunal correctionnel est fixé par l'article 203, § 1^{er} du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été rédigé par l'article 2 de la loi du 31 mai 1955. C'est ici que portent les remarques faites au sujet de l'incommodité actuelle du délai de dix jours. Trop de parties doivent se concerter sur des jugements dont les copies ne sont jamais obtenues qu'après un certain délai.

On fera une objection. Faut-il allonger de dix jours le délai, lorsque le prévenu est en détention ? Nous estimons que cet allongement ne présente pas d'inconvénients, car si le prévenu reste en détention après le jugement de la juridiction du fond, c'est que le premier juge a estimé devoir le condamner sans sursis. La situation n'est aucunement comparable avec celle examinée à propos de l'article 135 du Code d'instruction criminelle, lorsque le prévenu est en détention préventive avant l'examen de l'affaire par le juge du fond.

En ce qui concerne l'article 2 de la présente proposition relatif à l'appel reconventionnel de la partie civile, la loi du 31 mai 1955, aboutissement d'une proposition que nous avons déposée, a créé, au § 2 de l'article 203, un délai supplémentaire de 5 jours. Celui-ci est accordé à la partie civile pour ramener à la cause en appel des prévenus et les personnes civilement responsables qui n'auraient pas fait appel contre elle, et contre lesquels la partie civile ne pourrait donc faire l'appel incident instauré par le § 4 du même article 203 rédigé par la loi du 31 mai 1955.

Ce délai supplémentaire de 5 jours, s'ajoutant au délai d'appel des autres parties, ne doit pas être doublé. Il suffit pour que la partie civile, constatant que durant les 20 jours, appel a été interjeté par un des prévenus, fasse les diligences nécessaires pour faire appel contre les autres prévenus et personnes civilement responsables mis hors cause par le premier juge.

Art. 3.

La disposition de l'article 2 modifiant l'article 146 du Code d'instruction criminelle est également prise en ce qui concerne les citations devant les tribunaux correctionnels, à l'article 184 du même Code.

L'appel du procureur du Roi contre un jugement de police ou celui du parquet général contre un jugement correctionnel, sont régis par l'article 8 de la loi du 1^{er} mai 1849 qui a remplacé l'article 205 du Code d'instruction criminelle. Le texte a été modifié par l'article 4 de la loi du 27 février 1956. Le délai de 15 jours doit être doublé.

En effet, le délai de notification du recours, actuellement fixé à 15 jours à dater du jugement, ne laisse que 5 jours au ministère public d'appel pour faire sa notification, lorsque son appel est fondé, comme il arrive souvent, sur la seule nécessité de ramener l'affaire en son entier devant la juridiction d'appel, à la suite d'un appel fait par une des parties.

Die termijn van 5 dagen kan zelfs maar 3 dagen bedragen. De partijen beschikken immers over tien dagen om beroep aan te tekenen; indien de tiende dag op een zaterdag valt, zal een termijn van 12 dagen verstreken zijn, waarna het openbaar ministerie nog slechts over 3 dagen beschikt om het dossier van de griffie van de rechtbank die de zaak in eerste aanleg heeft behandeld te ontvangen, dit dossier te onderzoeken, een beslissing te treffen en de stukken over te maken aan de deurwaarder die binnen die termijn tot de betekening moet overgaan.

Het gebeurt trouwens vaak dat de akte moet worden vertaald, daar alle berekeningen die in een ander taalgebied worden gedaan, vertaald moeten worden. Het gebeurt dan ook dat hoger beroep van het openbaar ministerie laatsttijdig wordt betekend of zelfs dat van dat beroep wordt afgezien omdat het onmogelijk is de termijn na te leven.

Aangezien de gemeenschappelijke termijn voor het instellen van hoger beroep ingevolge het onderhavige voorstel op 20 dagen wordt gebracht, wordt voorgesteld dat het openbaar ministerie over 10 dagen meer, d.i. over een totale termijn van 30 dagen beschikt.

Dit brengt geen bezwaar mede op het stuk van hoger beroep van vonnissen van de politierechtbanken.

Er zal andermaal opgemerkt worden dat, in verband met het hoger beroep van de vonnissen gewezen door de correctionele rechtbanken, de termijn aanleiding kan geven tot bezwaren, indien de beklaagde in hechtenis wordt gehouden. Het antwoord dat gegeven werd in verband met artikel 203, § 1, waarbij de gemeenschappelijke termijn wordt vastgesteld, geldt ook voor de termijn van hoger beroep door het openbaar ministerie. Heel zelden gebeurt het overigens dat het parket-generaal zelf hoger beroep van een vonnis gewezen door een correctionele rechtbank instelt. Doorgaans geeft het aan de procureur des Konings opdracht hoger beroep in te stellen binnen de gemeenschappelijke termijn, die thans 10 dagen bedraagt en die voortaan 20 dagen zal bedragen.

De bepaling die artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering vervangt, wordt vaak gebruikt op het stuk van hoger beroep van vonnissen van de politierechtbanken.

* * *

Dezelfde wetsbepaling geeft aanleiding tot een ernstig bezwaar waar zij voorschrijft : « Het exploit bevat dagvaarding binnen veertig dagen te rekenen van hetzelfde tijdstip ».

Het gebeurt immers dikwijls dat het parket moet dagvaarden voor een terechtzitting waarop niet gepleit zal kunnen worden, omdat het onmogelijk is binnen 40 dagen een terechtzitting te vinden die nog niet volzet is met zaken waarvoor een rechtsdag vastgesteld is. De justitiabelen die op de dagvaarding tot hoger beroep antwoorden, verschijnen voor het rechtcollege in hoger beroep; daar wordt hun medegedeeld dat zij op een latere door de rechtbank vastgestelde datum terug zullen moeten komen. Die justitiabelen verliezen hun tijd en zijn verontwaardigd over de slechte organisatie van de rechtspleging in strafzaken.

Derhalve moet de termijn van 40 dagen worden opgeheven en moet het openbaar ministerie de mogelijkheid hebben de zaak te verdagen tot op een dag waarop gepleit kan worden. De afschaffing van de termijn van 40 dagen zal geen vertraging medebrengen, daar het openbaar ministerie verplicht blijft hoger beroep in te stellen binnen een vastgestelde termijn en in zijn exploit de datum zal moeten bepalen waarop gepleit zal worden.

Voorzorgsmaatregelen dienen evenwel getroffen te worden voor het hoger beroep in correctionele zaken indien de beklaagde in hechtenis is. Het onderhavige voorstel bepaalt dat het exploit dagvaarding bevat om vóór het Hof te verschijnen binnen 50 dagen na de uitspraak van het vonnis.

Ce délai de 5 jours peut même être ramené à 3 jours. Les parties disposent en effet de dix jours pour faire appel; si le dixième jour tombe un samedi, le délai est porté à 12 jours et dès lors le ministère public n'a plus que 3 jours pour recevoir le dossier du greffe du tribunal ayant statué en premier ressort, examiner ce dossier, prendre décision et transmettre les pièces à l'huissier qui doit faire sa notification dans ce délai.

Il est d'ailleurs fréquent que l'acte doive faire l'objet d'une traduction, puisque toutes les notifications faites dans une autre région linguistique doivent être traduites. Aussi arrive-t-il que l'appel du ministère public est notifié tardivement, ou même qu'on renonce à l'envisager, parce qu'il est impossible de respecter le délai.

Le délai d'appel commun étant porté par la présente proposition à 20 jours, le ministère public d'appel disposera de dix jours de plus, soit un total de 30 jours.

Aucun inconvénient n'apparaît en matière d'appel de police.

On fera remarquer à nouveau que, pour les appels correctionnels, le délai peut présenter des inconvénients si le prévenu est en détention. La réponse faite à propos de l'article 203, § 1^{er}, fixant le délai commun, vaut pour le délai d'appel du ministère public. Il est très rare d'ailleurs que le parquet général fasse lui-même appel d'un jugement du tribunal correctionnel. D'ordinaire, il donne instruction au procureur du Roi de faire appel dans le délai commun qui est actuellement de 10 jours et qui sera dorénavant de 20 jours.

C'est en matière d'appel de police que la disposition qui remplace l'article 205 du Code d'instruction criminelle est couramment utilisée.

* * *

La même disposition législative présente un grave inconvénient lorsqu'elle prévoit que : « l'exploit contiendra assignation dans les 40 jours à compter de la même époque ».

Souvent, en effet, comme il est impossible de trouver dans les 40 jours, une audience qui n'ait pas reçu des fixations suffisantes, le parquet est amené à donner citation pour une audience où l'on ne pourra pas plaider. Mès lors, les justiciables, répondant à la citation d'appel, se rendent devant la juridiction d'appel, pour s'entendre dire qu'ils devront revenir à une date ultérieure qui leur est donnée par le tribunal. Ces justiciables perdent leur temps et s'indignent devant cette mauvaise organisation de la procédure pénale.

Il paraît donc que le délai de 40 jours doit être supprimé et que le ministère public doit avoir la faculté de choisir, pour l'ajournement, une date à laquelle l'affaire puisse être plaidée. Aucun retard ne résultera de la suppression du délai de 40 jours, puisque le ministère public reste tenu de faire son appel dans un délai précis et qu'il devra, dans son exploit, fixer la date à laquelle on plaidera.

Une précaution doit être prise toutefois en ce qui concerne les appels correctionnels, pour le cas où le prévenu est en détention. La présente proposition prévoit que l'exploit doit contenir citation à comparaître devant la Cour dans les 50 jours à dater de la prononciation du jugement.

Art. 4

Ingevolge een wijziging in artikel 187 van het Wetboek van Strafvordering zal degene die bij verstek is veroordeeld, tegen het vonnis in verzet kunnen komen uiterlijk in de loop van de twintigste dag — en niet meer van de tiende dag — na de dag waarop het vonnis is betekend.

Art. 5

Voortaan impliceert de akte van verzet daagvaarding tegen de eerstkomende terechtzitting na het verstrijken van een termijn van twintig in plaats van tien dagen. Het geval waarin de eiser in verzet zich in hechtenis bevindt wordt niet meer vermeld omdat een rechtsprekend gerecht zich dan reeds heeft uitgesproken.

Artt. 6 en 7.

Om dezelfde redenen als uiteengezet bij artikel 4 wordt voorgesteld de termijn van tien dagen te verdubbelen wanneer het gaat om de in artikel 373 van het Wetboek van Strafvordering bedoelde voorziening in cassatie in criminele zaken.

Ten aanzien van de bij verstek gewezen beslissingen zal de wijziging van de tekst van artikel 373 van het Wetboek van Strafvordering ertoe leiden een termijn van 40 dagen te verlenen, aangezien de termijn voor voorziening in cassatie gevoegd wordt bij de termijn voor verzet. Hieraan wordt geen bezwaren verbonden.

Artikel 5 van dit wetsvoorstel verdubbelt eveneens de termijn van 10 dagen voor de voorziening in cassatie in correctionele en politiezaken.

Art. 6.

Krachtens een opnieuw ingevoegd artikel 164 van het Wetboek van Strafvordering zal de griffie — zoals zulks in het Gerechtelijk Wetboek is bepaald in burgerlijke zaken — voortaan aan de partijen die erom verzoeken, en aan de advocaten een afschrift van het vonnis afleveren. Dit afschrift is vereist om beroep te kunnen aantekenen bij de griffie van het rechtscollege van beroep (zie het onderstaande artikel 8).

Een zelfde bepaling wordt ingevoegd bij een artikel 195^{ter} en een artikel 372^{bis}.

Deze innovaties zijn ingegeven door het bepaalde in artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij beogen een dubbel doel :

1° de partijen en hun advocaat helpen hun houding te bepalen met betrekking tot het eventueel aantekenen van beroep, aangezien zij na vijf dagen een afschrift, op ongezegeld papier, van het vonnis in handen zullen hebben;

2° het aantekenen van het hoger beroep bij de griffie van het rechtscollege van beroep mogelijk maken, overeenkomstig een door de heer Coulonvaux voorgesteld amendement.

Het is volstrekt nodig dat de persoon die verklaart dat hij beroep aantekent het vonnis kan voorleggen wanneer de griffier die de verklaring ontvangt niet die is van de rechtbank die het vonnis heeft uitgesproken.

Artikel 195^{ter} (nieuw) stelt dat de vervolgde die een afschrift van het vonnis wil bekomen, de wil daartoe te kennen moet geven vóór de uitspraak, zodat de griffier ten gepasten tijde op de hoogte wordt gesteld van het feit dat hij het vonnis in verscheidene exemplaren moet opstellen.

Art. 4.

Par modification de l'article 187 du Code d'instruction criminelle, le condamné par défaut pourra faire opposition au jugement au plus tard au cours du 20^{me} jour qui suit celui de sa signification, au lieu du 10^e jour.

Art. 5.

L'acte d'opposition emportera désormais citation à la première audience après l'expiration d'un délai de 20 jours au lieu de 10 jours. On ne distingue plus le cas où l'opposant est détenu, puisqu'il y a déjà une décision d'une juridiction de jugement.

Art. 6 et 7.

Pour le recours en cassation en matière criminelle prévu par l'article 373 du Code d'instruction criminelle, les mêmes raisons justifient le doublement du délai de dix jours, déjà prévu à l'article 4 de la présente proposition.

A l'égard des décisions rendues par défaut, la modification du texte de l'article 373 du Code d'instruction criminelle aboutira à donner un délai de 40 jours puisque le délai de cassation est cumulatif avec celui de l'opposition. Cette conséquence ne paraît pas présenter d'inconvénient.

L'article 5 de la présente proposition double également le délai de 10 jours pour les pourvois en matière correctionnelle et de police.

Art. 6.

Par rétablissement d'un article 164 du Code d'instruction criminelle, les parties qui en ont la demande et les avocats recevront désormais du greffe une copie du jugement, comme il a été prévu par le Code judiciaire dans les matières civiles. Cette copie sera nécessaire pour faire recours au greffe de la juridiction d'appel (voir art. 8 ci-après).

La même disposition est prise par l'introduction d'un article 195^{ter} et d'un article 372^{bis}.

Ces innovations sont inspirées de l'article 792 du Code judiciaire. Leur but est double :

1° faciliter la prise de position des parties et de leur avocat sur l'appel puisqu'elles disposeront après cinq jours d'une copie libre du jugement;

2° permettre l'appel au greffe de la juridiction d'appel conformément à un amendement qui avait été présenté par M. Coulonvaux.

Il est indispensable que la personne qui fait la déclaration d'appel puisse exhiber le jugement lorsque le greffier qui reçoit la déclaration n'est pas celui du tribunal qui a rendu la décision.

L'article 195^{ter} (nouveau) exige que la personne poursuivie qui désire recevoir la copie du jugement manifeste sa volonté avant le prononcé de manière à ce que le greffier soit averti en temps utile qu'il devra dresser le jugement en plusieurs exemplaires.

De advocaten die in het geding zijn opgetreden, ontvangen van ambtsweg afschrift van het vonnis. Dit afschrift is kosteloos.

In de tekst wordt het woord « vervolgde » gebruikt om er de nadruk op te leggen dat de uitspraak niet een in kracht van gewijsde gegane veroordeling is. Er zij verwezen naar de commentaar bij het hieronder volgende artikel 8.

Art. 7.

Artikel 202 van het Wetboek van Strafvordering werd gewijzigd ten einde beter aan te wijzen wie gemachtigd is om in strafzaken hoger beroep in te stellen.

Aldus wordt de vroegere tekst van artikel 202 van het Wetboek van Strafvordering aangepast aan de eisen van de nieuwe opvatting inzake het hoger beroep, waarbij de volgende drie punten de aandacht vergen :

1° de weglating van het vroegere artikel 205, dat alleen aan de magistraten van het openbaar ministerie een bijkomende termijn van hoger beroep verleende;

2° het uitbreiden van de bijkomende termijn tot alle partijen;

3° de aanwezigheid van de procureur des Konings als magistraat van het openbaar ministerie bij de politierechtbank.

In de nieuwe bepaling wordt rekening gehouden met artikel 497, 5°, van het Franse Wetboek van Strafvordering. Er bestaan in België verschillende besturen waaraan de wet de bevoegdheid toekend om de strafvordering in te stellen.

Ten slotte is het zo dat — aangezien artikel 205 van het Wetboek van Strafvordering weggelaten wordt — aan de procureur-generaal het recht moet worden verleend om hoger beroep in te stellen tegen de door de correctionele rechtbank gewezen beslissingen, zodat hij zich in dezelfde toestand als voorheen zou bevinden.

Er zij op gewezen dat de artikelen 143 en 148 van het Grondwettelijk Wetboek hem de verantwoordelijkheid voor alle functies van het openbaar ministerie bij de rechtbanken van zijn rechtsgebied toekennen.

Het is dus noodzakelijk hem het recht toe te kennen om hoger beroep in te stellen tegen de beslissingen van die rechtbanken.

Art. 8.

Door een wijziging in artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering wordt de termijn van hoger beroep van 10 op 20 dagen gebracht.

In paragraaf 2 wordt een belangrijke hervorming voorgesteld op grond van een amendement van de heer Coulonvaux : voortaan kan hoger beroep aangetekend worden niet alleen ter griffie van de rechtbank die het vonnis gewezen heeft, maar ook ter griffie van het gerecht van hoger beroep. Verder wordt nader bepaald dat de verklaring van hoger beroep door een advocaat getekend kan worden, zonder dat de traditionele vermelding « houder van de stukken » nog langer nodig is.

Het vroeger gebruikte woord « veroordeelde » is onjuist, aangezien de verdachte vrijgesproken kan zijn en zijn veroordeling alleszins niet in kracht van gewijsde is gegaan. Dit woord werd vervangen door de term « vervolgde ».

Uit het tweede lid van § 2 blijkt dat de commissie met het oog op het instellen van hoger beroep, de vertegenwoordiging van alle andere partijen dan het openbaar ministerie door een advocaat heeft willen toestaan.

Les avocats qui sont intervenus dans la cause reçoivent d'office la copie du jugement. Cette copie est gratuite.

On a adopté les termes « personne poursuivie » pour marquer que la décision n'est pas une condamnation coulée en force de chose jugée. Il y a lieu de se référer au commentaire de l'article 8 ci-après.

Art. 7.

L'article 202 du Code d'instruction criminelle a été remanié pour mieux préciser les personnes autorisées à faire appel en matière pénale.

L'ancien texte de l'article est ainsi adapté aux exigences de la nouvelle conception de l'appel, où l'on doit relever les trois points suivants :

1° la suppression de l'ancien article 205 qui accordait aux seuls magistrats du ministère public un délai supplémentaire d'appel;

2° l'extension du délai supplémentaire à toutes les parties;

3° la présence du procureur du Roi comme magistrat du ministère public près du tribunal de police.

La disposition nouvelle tient compte de l'article 497, 5°, du Code de procédure pénale français. Il y a en Belgique plusieurs administrations auxquelles la loi accorde le droit d'exercer l'action publique.

Enfin, puisque l'article 205 du Code d'instruction criminelle est supprimé, il faut donner au procureur général un droit d'appel contre les décisions rendues par le tribunal correctionnel afin qu'il se trouve dans la même situation que précédemment.

Il convient de remarquer que les articles 143 et 148 du Code judiciaire lui attribuent la responsabilité de toutes les fonctions du ministère public près les tribunaux de son ressort.

Il est donc indispensable de lui conférer le droit d'interjeter appel des décisions de ces tribunaux.

Art. 8.

Par modification de l'article 203 du Code d'instruction criminelle le délai d'appel est porté à 20 jours au lieu de 10 jours.

Au paragraphe 2, une réforme importante est introduite; elle fut proposée par un amendement de M. Coulonvaux : désormais l'appel peut se faire non seulement au greffe du tribunal qui a rendu le jugement, mais également au greffe de la juridiction d'appel. Il est précisé que les déclarations d'appel peuvent être signées par un avocat sans qu'il soit désormais nécessaire de faire la mention traditionnelle : « porteur des pièces ».

Le terme « condamné » utilisé précédemment est inexact puisque l'inculpé peut avoir été acquitté et qu'en tout cas, sa condamnation n'est pas coulée en force de chose jugée. Il a été remplacé par « personne poursuivie ».

Au deuxième alinéa du § 2, on constatera que la commission a voulu permettre pour les appels, la représentation par un avocat, de toutes les parties autres que le ministère public.

Art. 9.

De mogelijkheid voor de rechtbanken om in bepaalde gevallen de tenuitvoerlegging bij voorraad te bevelen — niettegenstaande hoger beroep — en met name de tenuitvoerlegging van de beslissingen inzake de burgerlijke rechtsvordering komt voortaan voor in de nieuwe tekst van artikel 204 van het Wetboek van Strafvordering.

Art. 10.

Krachtens het huidige artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering beschikt de burgerlijke partij over een bijkomende termijn van vijf dagen om hoger beroep in te stellen tegen de personen die zij in de zaak wil doen blijven.

Deze bepaling wordt overgeheveld naar artikel 205 (nieuw) en de termijn wordt op 20 dagen gebracht. Deze termijn is tot vijf dagen beperkt indien één van de vervolgte personen van zijn vrijheid beroofd is.

Dit artikel vloeit voort uit een amendement dat de heer Lindemans op 10 november 1970 onder n° 727/3 had voorgesteld.

Daarbij wordt een nieuw begrip ingevoerd, waarover een deskundig debat in de Commissie voor de Justitie plaats heeft gehad.

Het recht van het openbaar ministerie om, ingeval van hoger beroep door één van de betrokken partijen, over een bijkomende termijn te beschikken, wordt tot alle partijen uitgebreid.

Indien één van de vervolgte personen hoger beroep instelt, beschikken de anderen dus over hetzelfde recht als de burgerlijke partij, de burgerrechtelijk aansprakelijke personen de tussenkomende partij en het openbaar ministerie.

Ingeval hoger beroep door één van de partijen is ingesteld, biedt artikel 10 thans aan alle andere partijen de mogelijkheid om hoger beroep in te stellen tijdens de bijkomende termijn welke op twintig dagen is gebracht, zodat iedere partij over de draagwijdte van het vonnis kan informeren. Deze bijkomende termijn moet nochtans tot vijf dagen worden teruggebracht, indien in deze zaak een van de vervolgte personen ingevolge het vonnis van zijn vrijheid beroofd is of ter terechtzitting is aangehouden, want de nieuwe rechten welke aan de partijen zijn verleend, mogen niet tot gevolg hebben dat de voorlopige hechtenis te veel verlengd wordt.

Art. 11.

Door de wijziging van artikel 208 van het Wetboek van Strafvordering worden de dagvaardingstermijnen ingeval van verzet eveneens van 10 op 20 dagen gebracht.

Met het oog op de eenvormigheid van de termijnen is het noodzakelijk de dagvaardingstermijnen eveneens van 10 op 20 dagen te brengen : dat is het doel van de artikelen 8, 9, 10 en 11.

Wij behouden de beperkte termijnen : « binnen één dag in geval van hoogdringendheid » en « drie dagen » indien de eiser in verzet zich in hechtenis bevindt. Dat is de prijs die dient te worden betaald ter vrijwaring van de persoonlijke vrijheid, zoals met name geschreven staat in de studie van de heer Flamant in de « Revue de Droit pénal et de Criminologie » van december 1966, op blz. 38.

Het blijkt niet opportuun de bij de wet op de voorlopige hechtenis bepaalde duur van de termijnen van hoger beroep te verlengen. Hier moeten de termijnen op 24 uur vastgesteld blijven.

Art. 9.

La possibilité pour les tribunaux d'ordonner l'exécution provisoire nonobstant appel, dans certains cas et notamment celle des décisions sur l'action civile, est reprise désormais dans un nouveau texte de l'article 204 du Code d'instruction criminelle.

Art. 10.

Suivant l'article 203 du Code d'instruction criminelle, actuellement en vigueur, la partie civile dispose d'un délai supplémentaire de 5 jours pour faire appel contre les personnes qu'elle entend maintenir à la cause.

Cette disposition est transférée à l'article 205 (nouveau) et le délai est porté à 20 jours. Ce délai est ramené à 5 jours si l'une des personnes poursuivies est privée de la liberté.

Cet article consacre un amendement de M. Lindemans introduit le 10 novembre 1970, sous le n° 727/3.

Il institue une conception nouvelle qui a fait l'objet d'un débat documenté au sein de la Commission de la Justice.

Le droit du ministère public de disposer, en cas d'appel d'une des parties en cause, d'un délai supplémentaire, est étendu à toutes les parties.

C'est ainsi que, si l'une des personnes poursuivies interjette appel, les autres disposent du même droit que la partie civile, la personne civilement responsable, la personne intervenante et le ministère public.

Ainsi, en cas d'appel d'une des parties, l'article 10 accorde à toutes les autres, la faculté d'interjeter appel au cours d'un délai supplémentaire qui a été porté à vingt jours de manière à permettre à chacune de s'informer de la portée du jugement. Ce délai supplémentaire doit cependant être réduit à cinq jours, si en la cause l'une des personnes poursuivies est privée de la liberté en vertu du jugement ou si elle a été arrêtée à l'audience, car les droits nouveaux conférés aux parties ne doivent pas avoir pour effet de prolonger la détention préventive de manière excessive.

Art. 11.

Par modification de l'article 208 du Code d'instruction criminelle, les délais de citation sur opposition sont portés également à 20 jours au lieu de 10 jours.

Le souci d'uniformisation des délais impose que les délais de citation soient également portés de 10 jours à 20 jours, par les articles 8, 9, 10 et 11.

Nous maintenons les délais réduits : « dans le jour en cas d'urgence » et « trois jours » lorsque l'opposant est détenu. La sauvegarde de la liberté individuelle est à ce prix, ainsi que l'indique notamment l'étude de M. Flamant dans la Revue de droit pénal et de criminologie de décembre 1966, page 38.

Il ne semble pas opportuun d'augmenter la durée des délais d'appel fixés dans la loi sur la détention préventive. En cette matière, ils doivent rester de 24 heures.

Art. 12.

De toevoeging van een tweede lid aan artikel 212 van het Wetboek van Strafvordering maakt het voor het hof mogelijk de beklaagde het voordeel te laten genieten van het hoger beroep dat is ingesteld door degene die voor hem burgerrechtelijk aansprakelijk is of door een tussenkommende partij, wanneer de beklaagde zelf geen hoger beroep heeft ingesteld. Deze bepaling is ingegeven door een amendement van de heer Defraigne.

Art. 13.

De wijziging van artikel 223 van het Wetboek van Strafvordering heeft tot gevolg dat het voor het hof van assisen voorbereide dossier ten minste gedurende 20 i.p.v. 10 dagen ter beschikking van de verdachte of zijn raadsman wordt gesteld.

Artikel 418 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat het beroep in cassatie ingesteld door de burgerlijke partij of het openbaar ministerie, moet worden betekend binnen een termijn van drie dagen nadat het werd ingesteld overeenkomstig artikel 417. Ook die termijn is te kort; hij is weliswaar niet voorgeschreven op straffe van verval (Cass. 14 juli 1941, Pas. 304), doch men moet voldoende tijd gunnen aan hen die de wet willen naleven. Er wordt eveneens een termijn van twintig dagen voorgesteld om de griffie in staat te stellen een uitgifte van de voorziening op te maken en om de betekening ervan bij gerechtsdeurwaarder mogelijk te maken.

Dat is de zin van artikel 13. Als uitvloeisel daarvan wordt, m.b.t. de artikelen 422 en 423, een verdubbeling voorgesteld van de termijn van tien dagen die wordt toegestaan voor de indiening van het verzoekschrift houdende de midelen van cassatie; aldus zal het exploit van de betekening van het binnen twintig dagen ingesteld beroep in cassatie ter griffie kunnen worden neergelegd vóór het dossier aan het openbaar ministerie wordt gezonden.

Art. 14.

Door de wijziging van artikel 356 van het Wetboek van Strafvordering wordt de termijn waarbinnen verzet kan worden aangetekend tegen de veroordeling, op grond van artikel 355, van de niet verschenen getuige door het hof van assisen, eveneens van 10 op 20 dagen gebracht.

Art. 15

De wijzigingen aangebracht in artikel 202 van het Wetboek van Strafvordering in verband met het instellen van hoger beroep gelden ook voor artikel 373, waar het gaat om het recht om zich in cassatie te voorzien.

Art. 16

In artikel 374, dat opnieuw in het Wetboek van Strafvordering wordt opgenomen, wordt bepaald dat de voorziening in cassatie uiterlijk op de twintigste dag kan worden ingesteld. De verklaring kan worden gedaan door een advocaat, die niet meer « houder van de stukken » hoeft te zijn.

Art. 17

Door invoeging van een artikel 374bis in het Wetboek van Strafvordering wordt de termijn om zich in cassatie te voorzien verlengd, deze wijziging ligt in de lijn van artikel 205, dat handelt over het instellen van hoger beroep.

Art. 12.

Par insertion d'un deuxième alinéa à l'article 212 du Code d'instruction criminelle, le Cour peut faire bénéficier le prévenu d'un appel de son civilement responsable ou d'une partie intervenante, quand le prévenu lui-même n'a pas fait appel. Cette disposition a été suggérée par un amendement de M. Defraigne.

Art. 13.

Par modification de l'article 223 du Code d'instruction criminelle, le dossier préparé pour la cour d'assises sera tenu pendant 20 jours au lieu de 10 jours à la disposition de l'inculpé ou de son conseil.

L'article 468 du Code d'instruction criminelle impose de notifier le recours en cassation de la partie civile ou du ministère public, dans un délai de trois jours après qu'il aura été formé suivant le texte de l'article 417. Ce délai est également trop bref; certes il n'est pas prescrit à peine de déchéance (Cass. 14 juillet 1941, Pas. 304), mais il faut accorder un temps suffisant à ceux qui veulent observer la loi. Un délai de vingt jours est également proposé pour permettre la confection de l'expédition du pourvoi par le greffe et sa signification par huissier de justice.

C'est le sens de l'article 13 ci-après. Il est indiqué, en outre, par corollaire, aux articles 422 et 423, un doublement du délai de dix jours accordé pour le dépôt de la requête contenant les moyens de cassation; ainsi l'exploit de notification du pourvoi fait dans les vingt jours pourra être déposé au greffe avant l'envoi du dossier au ministère public.

Art. 14.

Par modification de l'article 356 du Code d'instruction criminelle, le délai d'opposition devant la cour d'assises du témoin condamné en vertu de l'article 355, pour défaut de comparution est également porté à 20 jours au lieu de 10 jours.

Art. 15.

Par modification de l'article 373 du Code d'instruction criminelle, au sujet des pourvois en cassation, les mêmes décisions qu'à l'article 202 sont apportées en ce qui concerne les appels.

Art. 16.

Par rétablissement d'un article 374 du Code d'instruction criminelle, il est précisé que le pourvoi en cassation peut être formé au plus tard dans les 20 jours. La déclaration doit être faite notamment par un avocat qui ne doit plus être « porteur des pièces ».

Art. 17.

Par l'insertion d'un article 374bis dans le Code d'instruction criminelle, une prolongation du délai pour se pourvoir en cassation est accordée dans la même ligne qu'à l'article 205 pour l'appel.

De artikelen 15, 16 en 17 wijzigen de artikelen 373 en 374 van het Wetboek van Strafvordering om de regeling inzake voorziening in cassatie aan te passen aan de regels die voor het instellen van hoger beroep zijn vastgesteld.

Daarbij is een uiterst nauw parallelisme nagestreefd tussen :

1° de personen die het recht hebben om beroep in te stellen, resp. zich in cassatie te voorzien (art. 15, nieuw artikel 373 van het Wetboek van Strafvordering);

2° de termijnen waarbinnen hoger beroep en voorziening in cassatie moeten worden aangekend (art. 16 en nieuw art. 374, § 1, van het Wetboek van Strafvordering);

3° de vorm van de respectieve verklaringen (nieuw art. 374, § 2);

4° de invoering van een bijkomende termijn (nieuw art. 374bis van het Wetboek van Strafvordering).

De bijkomende termijn wordt eveneens tot vijf dagen beperkt, als een van de vervolgde personen zich in hechtenis bevindt.

Lid 3 van artikel 17 neemt gewoon de bepalingen van lid 4 van het vroegere artikel 373 over. Dit lid is beter op zijn plaats onder de bepalingen ter vaststelling van de termijnen, daar het de tenuitvoerlegging van de beslissing gedurende die termijnen regelt.

Art. 18

Door de wijziging van artikel 413 van het Wetboek van Strafvordering wordt de termijn om zich in cassatie te voorzien eveneens van 10 op 20 dagen gebracht.

Art. 19.

In artikel 418 van het Wetboek van Strafvordering wordt de termijn voor de betekening van de voorziening aan de verdachte van 3 op 20 dagen gebracht.

Door de wijziging van de artikelen 422 en 423 wordt de termijn voor de indiening van een verzoekschrift houdende de middelen van cassatie, van 10 op 20 dagen gebracht en de termijn van 5 dagen waarover de griffier beschikte om de processtukken aan de magistraat belast met het openbare ministerie te doen toekomen, wordt op 20 dagen gebracht.

Art. 20

Door de wijziging van verscheidene artikelen van het Wetboek van Strafvordering of van de wet van 16 februari 1961 wordt de advocaat ontheven van de verplichting om « houder van de stukken » te zijn.

De bedoeling is die verschillende bepalingen van het Wetboek van Strafvordering aan te passen aan de geest van artikel 440, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, door de uit naam van zijn cliënt handelende advocaat te ontslaan van de verplichting om het bewijs te leveren van zijn volmacht door het houden van de stukken.

Artt. 21, 22 en 23

Artikel 21 van het wetsvoorstel past de voor het Wetboek van Strafvordering aangenomen beginselen toe op de rechtspleging voor de krijgswet. Sommige termijnen worden nochtans ingekort, met name in oorlogstijd.

Ces articles 15, 16 et 17 modifient les articles 373 et 374 du Code d'instruction criminelle en vue d'adapter le régime du pourvoi en cassation aux règles qui ont été fixées pour le recours en appel.

On a cherché à établir un parallélisme aussi rigoureux que possible entre :

1° les personnes auxquelles appartient la faculté d'appeler et la faculté de se pourvoir (art. 15, nouvel article 373 du Code d'instruction criminelle);

2° les délais d'appel et de pourvoi en cassation (article 16 et nouvel article 374, § 1^{er} du Code d'instruction criminelle);

3° les formes de la déclaration (nouvel article 374, § 2);

4° l'institution d'un délai supplémentaire (nouvel article 374bis du Code d'instruction criminelle).

Le délai supplémentaire sera également réduit à cinq jours, si une des personnes poursuivies est détenue.

L'alinéa 3 de l'article 17 reproduit simplement l'alinéa 4 de l'ancien article 373. Il trouve mieux sa place parmi les dispositions qui fixent les délais puisqu'il règle l'exécution de la décision pendant ces délais.

Art. 18.

Par modification de l'article 413 du Code d'instruction criminelle, le délai de pourvoi est porté également à 20 jours au lieu de 10 jours.

Art. 19.

De même à l'article 418 du Code d'instruction criminelle, le délai de signification du pourvoi au prévenu est porté à 20 jours au lieu de 3 jours.

Par modification des articles 422 et 423, le délai pour le dépôt d'une requête contenant les moyens de cassation est porté à 20 jours au lieu de 10 jours, et de même le délai de 5 jours qui était imparti au greffier pour faire passer au magistrat chargé du ministère public les pièces du procès, est porté à 20 jours.

Art. 20.

Par modification de différents articles du Code d'instruction criminelle ou de la loi du 16 février 1961, l'avocat est déchargé de l'obligation d'être « porteur des pièces ».

On a voulu ainsi adapter l'ensemble des dispositions du Code d'instruction criminelle, à l'esprit de l'article 440, alinéa 2, du Code judiciaire, en supprimant, pour l'avocat qui agit au nom de son client, l'obligation de justifier, par le port des pièces, le mandat dont il est investi.

Art. 21, 22 et 23.

L'article 21 de la proposition a pour objet d'appliquer à la procédure devant les conseils de guerre les principes qui ont été adoptés par le Code d'instruction criminelle. Toutefois certains délais sont réduits, notamment en temps de guerre.

Het onderhavige voorstel zal op zichzelf reeds een weer-slag hebben op de militaire strafrechtspleging.

De in correctionele zaken bij artikel 5 van de wet van 25 juni 1921 voorgeschreven vormen en termijnen zijn toepasselijk op het verzet. De militaire strafvordering zal dus in het spoor van het Wetboek van Strafvordering blijven.

Wat het hoger beroep van beslissingen van de krijgsraad betreft, dient artikel 2 van de besluitwet van 27 januari 1916 — zoals het bij artikel 3 van de wet van 31 mei 1955 is gesteld — te worden gewijzigd. De termijn moet van 10 op 20 dagen worden gebracht.

Wat betreft de voorzieningen in cassatie tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscollèges verwijst artikel 1 van de wet van 9 maart 1954 naar de rechtspleging in correctionele zaken. De voorgestelde wijzigingen zullen dus toepasselijk zijn op die voorzieningen in cassatie.

Bij artikel 7 van de wet van 9 maart 1954 wordt de termijn in oorlogstijd echter tot vijf dagen teruggebracht. Het lijkt niet wenselijk die termijn te verlengen.

Ook de artikelen 22 en 23 hebben betrekking op de rechtspleging voor de krijgsraden.

Om de wijzigingen te kunnen begrijpen die werden aan-gebracht in het oude Crimineel Wetboek voor het Krijgsvolk te Lande van 20 juli 1814, is wel een uitvoerige toelichting nodig van wat gewijzigd werd in de procedure voor de militaire rechtbanken. Er werd naar gestreefd de militaire strafrechtspleging en de gemeenrechtelijke strafrechtspleging dichter bij elkaar te brengen.

Het instellen van hoger beroep tegen vonnissen van de krijgsraden en de voorziening in cassatie tegen de beslissingen van de militaire rechtbanken worden geregeld bij de artikelen 222 tot 234 van het Crimineel Wetboek voor het Krijgsvolk te Lande van 20 juli 1814, bij de besluitwet van 27 januari 1916 en bij artikel 7 van de wet van 29 januari 1849.

Inzake de militaire strafrechtspleging met betrekking tot het instellen van hoger beroep, leek het wenselijk de partijen op gelijke voet te plaatsen met de partijen in de gemeenrechtelijke strafrechtspleging.

In dit opzicht schenken de artikelen 222 tot 234, waaruit hoofdstuk IX van Titel II van het Crimineel Wetboek voor het Krijgsvolk te Lande van 20 juli 1814 bestaat, tegenwoordig geen voldoening meer. Het zou bovendien moeilijk zijn ze aan te passen aan de bepalingen die voorkomen in de twintig voorafgaande artikelen. Het is beter hoofdstuk IX van Titel II van dit wetboek op te heffen en de twaalf artikelen die het omvat te vervangen door de zeven bepalingen die voorkomen in artikel 21 en die in de algemene lijn van dit voorstel liggen.

De wetgever heeft reeds vroeger een gelijkaardige methode toegepast. De wet van 25 juni 1921 heeft hoofdstuk VII van dezelfde Titel II betreffende de procedure bij verstek voor de militaire rechtbanken opgeheven en vervangen door nieuwe artikelen met een eigen nummering. Niets belet dus dat de voorstelling van artikel 21 (nieuw) door de wetgever wordt goedgekeurd.

Bedoelde bepaling omvat zeven artikelen die in de plaats komen van de twaalf artikelen die hoofdstuk IX van Titel II van het Wetboek van 20 juli 1814 uitmaken.

Artikel 1 neemt de bepalingen van het nieuwe artikel 202 van het Wetboek van Strafvordering (zie artikel 7 hierboven) mutatis mutandis over voor zaken die behandeld worden door de militaire rechtbanken.

Hoewel de militaire rechtbanken niet bevoegd zijn voor sommige overtredingen van de wetgeving inzake belastingen, velden en bossen, zelfs in geval van samenhang (zie de artikelen 23 en 26 van de wet van 15 juni 1899), is het niet onmogelijk dat bepaalde bijzondere wetten

La présente proposition aura déjà, de soi, des répercussions sur la procédure pénale militaire.

En ce qui concerne l'opposition, celle-ci est soumise aux formes et délais prescrits en matière correctionnelle par l'article 5 de la loi du 25 juin 1921. La procédure pénale militaire suivra donc le sort du Code d'instruction criminelle.

En ce qui concerne l'appel des décisions du Conseil de guerre, il y a lieu de modifier l'article 2 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916, tel qu'il a été rédigé par la loi du 31 mai 1955, article 3, et de porter le délai de dix à vingt jours.

En ce qui concerne les recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire, la loi du 9 mars 1954, en son article premier, renvoie à la procédure en matière correctionnelle. Les modifications proposées seront donc applicables à ces recours en cassation.

Toutefois l'article 7 de la loi du 9 mars 1954 réduit le délai à 5 jours en temps de guerre. Il ne paraît pas opportun d'allonger ce délai.

Les articles 22 et 23 concernent également la procédure devant les conseils de guerre.

Ces modifications de la procédure devant les juridictions militaires demandent des précisions assez longues pour faire saisir les modifications apportées au vieux Code de procédure pour l'armée de terre du 20 juillet 1814. On a souhaité rapprocher la procédure pénale militaire de la procédure pénale de droit commun.

L'appel des jugements rendus par les conseils de guerre et le pourvoi en cassation contre les décisions des juridictions militaires sont réglés par les articles 222 à 234 du Code de procédure pour l'armée de terre du 20 juillet 1814, par l'arrêté-loi du 27 janvier 1916 et par l'article 7 de la loi du 29 janvier 1849.

Il est apparu souhaitable que les parties, dans la procédure pénale militaire relative à l'appel, soient mises sur le même pied que les parties dans la procédure de droit commun.

A cet égard, les articles 222 à 234 qui forment le chapitre IX du titre II du Code de procédure pour l'armée de terre du 20 juillet 1814 ne correspondent plus aux exigences actuelles. Il serait en outre malaisé de les adapter aux dispositions arrêtées aux vingt articles qui précèdent. Il vaut mieux abroger le chapitre IX du titre II de ce Code et remplacer les douze articles qui le composent par les sept dispositions reprises à l'article 21 et qui sont conçues dans l'optique générale de la présente proposition.

Une méthode analogue a déjà été suivie précédemment par le législateur. Par la loi du 25 juin 1921, le chapitre VII du même titre II relatif à la procédure par défaut devant les juridictions militaires a été abrogé et remplacé par des articles nouveaux numérotés d'une manière autonome. Il n'y a donc pas obstacle à ce que la présentation de l'article 21 (nouveau) soit adoptée par le législateur.

Cette disposition couvre sept articles qui viennent remplacer les douze articles formant le chapitre IX du titre II du Code du 20 juillet 1814. En voici la portée :

L'article 1 transpose en matière militaire le nouvel article 202 du Code d'instruction criminelle (art. 7 ci-avant).

Bien que certaines infractions fiscales, forestières et rurales soient exclues de la compétence des juridictions militaires, même en cas de connexité (voir art. 23 et 26 de la loi du 15 juin 1899), il n'est pas impossible que certaines lois particulières accordent actuellement ou dans l'avenir à des admi-

nu of later aan openbare besturen het recht verlenen een strafvordering in te stellen tegen militairen.

Artikel 2 is in 3 paragrafen onderverdeeld. De paragrafen 1 en 3 nemen de bepalingen van het nieuwe artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering (bovenstaand art. 8) over. Paragraaf 2 is noodzakelijk om de vorm van de verklaring van hoger beroep aan de eisen van de militaire strafrechtspleging aan te passen. Sedert de besluitwet van 27 januari 1916 kan de verklaring van hoger beroep in de militaire strafrechtspleging ter griffie van om het even welke krijgsraad worden afgelegd. Deze regel dient te worden gehandhaafd en, indien parallelisme wordt nagestreefd met de nieuwe bepalingen van het onderhavige voorstel, moet in de mogelijkheid worden voorzien om ter griffie van het militair gerechtshof hoger beroep in te stellen.

De militaire beklagde moet hoger beroep kunnen instellen bij de griffie die het dichtst gelegen is bij de plaats waar hij zich bevindt op het ogenblik dat hij van het vonnis kennis krijgt. Indien hij te Keulen gevonnist wordt en naar zijn haardstede te Oostende wordt teruggezonden, zonder kennis te hebben gekregen van het vonnis, zou hij ten minste 400 km heen en terug moeten afleggen om hoger beroep te kunnen instellen ter griffie van de krijgsraad die de beslissing heeft gewezen.

De faciliteit welke aan de vervolgte wordt verleend, dient tot de andere betrokken partijen uitgebreid te worden.

Ziedaar de redenen van het verschil tussen lid 1 van § 2 van dit artikel en lid 1 van § 2 van artikel 8 van het onderhavige voorstel.

Artikel 3 bevat een bepaling die volkomen gelijk is aan die van artikel 9 van dit voorstel.

Artikel 4 bevat een bepaling die volkomen gelijk is aan die van artikel 10 van dit voorstel.

Artikel 5 bevestigt een regel die eigen is aan de militaire rechtbanken zoals die in oorlogstijd functioneren. In dergelijke omstandigheden moet de militaire rechtspleging snel en doelmatig zijn; de voorzieningstermijnen mogen de uitoefening ervan niet lam leggen.

Zowel de termijn van beroep als de bijkomende termijn van beroep blijven beperkt tot vijf dagen.

Bepaalde omstandigheden buiten tijd van oorlog kunnen nochtans een spoedige beslissing vereisen. De militaire beklagden leven niet in dezelfde omstandigheden als de gewone beklagden : indien bijvoorbeeld een diefstal of een vergriep tegen de zeden op een slaapzaal wordt gepleegd, dan is het van het grootste belang de dader van het misdrijf onverwijld te berechten, ten einde het evenwicht te herstellen in een sociaal milieu dat zich in een besloten ruimte ontwikkelt. Zulks geldt eveneens voor sommige handelingen van militaire tuchteloosheid die, indien zij niet spoedig worden beteugeld, aanleiding kunnen geven tot navolging of hervaling. De verlenging van de voorzieningstermijn tot twintig en zelfs tot veertig dagen vertraagt op soms gevaarlijke wijze de aanwijzing van de schuldige door het gerecht en de tenuitvoerlegging van de straf of van de veiligheidsmaatregel; zulks kan de handhaving van de militaire tucht in gevaar brengen.

Artikel 5 stelt de verkorting van de termijn van hoger beroep niet als algemene regel, maar het biedt aan de krijgsraad de mogelijkheid om uitzonderlijk, op vordering van het openbaar ministerie en alle partijen gehoord, te beslissen dat ernstige en buitengewone omstandigheden met betrekking tot de handhaving van de militaire tucht eisen dat de normale termijn van hoger beroep en de bijkomende termijn welke wordt toegekend aan de andere partijen dan de partij die het eerst in hoger beroep komt, beperkt worden tot vijf dagen.

nistrations publiques le droit d'exercer l'action publique contre des militaires.

L'article 2 est divisé en trois paragraphes. Le paragraphe premier et le paragraphe 3 reprennent les dispositions de l'article 203 nouveau du Code d'instruction criminelle (art. 8 ci-avant). Le paragraphe 2 résulte de la nécessité d'adapter la forme des déclarations d'appel aux exigences de la procédure pénale militaire. Depuis l'arrêté-loi du 27 janvier 1916, la déclaration d'appel en procédure pénale militaire peut être faite au greffe de n'importe quel conseil de guerre. Il y a lieu de maintenir cette règle et, si l'on veut assurer un parallélisme entre les dispositions nouvelles de la présente proposition, d'admettre la possibilité d'interjeter appel au greffe de la cour militaire.

Le prévenu militaire doit pouvoir interjeter appel au greffe le plus proche de l'endroit où il se trouve au moment où il a connaissance du jugement. Si, jugé à Cologne, il est renvoyé dans ses foyers à Ostende, avant d'avoir reçu connaissance du jugement, il devrait parcourir au moins 400 km aller et retour pour interjeter appel au greffe du conseil de guerre qui a rendu la décision.

Cette facilité accordée à la personne poursuivie doit être étendue aux autres parties qui sont à la cause.

Telles sont les raisons de la différence qu'il y a entre l'alinéa 1^{er} du § 2 du présent article et l'alinéa 1^{er} du § 2 de l'article 8 de la présente proposition.

L'article 3 comprend une disposition identique à celle de l'article 9 de la présente proposition.

L'article 4 comprend une disposition identique à celle de l'article 10 de la présente proposition.

L'article 5 consacre une règle propre à la juridiction militaire qui exerce ses fonctions en temps de guerre. En pareille circonstance, la justice militaire doit être prompte et efficace; les délais de recours ne peuvent avoir pour effet d'en paralyser l'exercice.

Le délai d'appel et le délai supplémentaire d'appel seront tous deux limités à cinq jours.

Il est cependant des circonstances qui, en dehors du temps de guerre, peuvent exiger une prompte décision. Les prévenus militaires ne vivent pas dans les mêmes conditions que les prévenus ordinaires : si, par exemple, un vol ou un outrage aux mœurs a été commis dans une chambrée, il y a un intérêt primordial à ce que l'auteur de l'infraction soit promptement jugé afin de rétablir l'équilibre dans un milieu social qui se meut en vase clos. Il en est de même de certains actes d'indiscipline militaire qui, s'ils ne sont pas promptement réprimés, peuvent engendrer l'imitation ou la récidive. L'étirement du délai d'appel sur vingt et même sur quarante jours postpose parfois dangereusement la désignation judiciaire du coupable et l'exécution de la peine ou de la mesure de sûreté; cette circonstance est de nature à compromettre le maintien de la discipline militaire.

L'article 5 n'érige pas la réduction du délai d'appel en règle générale mais il permet au conseil de guerre de décider exceptionnellement sur réquisition du ministère public et toutes les parties entendues, que des circonstances graves et exceptionnelles relatives au maintien de la discipline militaire exigent que le délai normal de l'appel et le délai supplémentaire accordé aux parties autres que le premier appelant soient réduits à cinq jours.

De rechter zal vanzelfsprekend zijn vonnis moeten staven op feitelijke omstandigheden maar tegen zijn beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open. Anders zou zijn beslissing trouwens geen zin hebben.

Artikel 6 geldt alleen voor de militaire gerechten.

De voorwaarden waarin de beklaagden die van de gewone rechtbanken afhangen, hoger beroep kunnen instellen, zijn bepaald in de wet van 25 juli 1893 (artikel 1), gewijzigd door de besluitwet n° 236 van 20 januari 1936).

Aan de militairen moet de gelegenheid geboden worden om in oorlogstijd hoger beroep in te stellen zonder de door de wet van 1893 voorgeschreven formaliteiten na te leven.

Telkens wanneer de omstandigheden zulks mogelijk maken, moet het ingestelde hoger beroep als geldig worden beschouwd zonder dat de plaats van het hoger beroep of de persoon die bevoegd is om het te ontvangen, dienen bepaald worden.

De voor de tekst van artikel 6 aangenomen formulering is dezelfde als die van artikel 5 van de wet van 9 maart 1954 tot regeling van de uitoefening van de voorziening in cassatie tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges.

Artikel 7 voegt in het Crimineel Wetboek voor het Krijgsvolk te Lande van 20 juli 1814 een gelijkaardige bepaling in met die welke voor de beklaagde van gemeen recht die zonder uitstel is veroordeeld.

Dat is een belangrijke vernieuwing; artikel 234 van dat crimineel wetboek bepaalt dat de hechtenis van de veroordeelde duurt tot aan de afhandeling van de zaak, d.w.z. tot de uitspraak van het arrest in hoger beroep, zelfs indien de in eerste aanleg opgelegde straf intussen normaal verlopen is.

Door het onderhavige voorstel wordt de bepaling van artikel 21, 1^{ste} lid, van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis uitgebreid tot de militaire beklaagde die zonder uitstel is veroordeeld.

Er zij opgemerkt dat de wet op de voorlopige hechtenis niet van toepassing is wanneer militaire verdachten vervolgd worden.

Dank zij de verschillende hierboven toegelichte bepalingen schept artikel 21 van dit voorstel voor de militaire beklaagde dus dezelfde waarborgen als voor de gewone beklaagde.

Artikel 22 wijzigt de tekst van artikel 7 van de wet van 9 maart 1954 tot regeling van de uitoefening van de voorziening in cassatie tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges.

Het eerste lid ervan heeft dezelfde draagwijdte als het eerste lid van het vroegere artikel 7 van de wet van 1954. Het tweede lid is omgewerkt, daar artikel 2 — artikel 14 van het Gerechtelijk Wetboek — het besluit van de Souvereine Vorst van 15 maart 1815, vervangen door § 1 van artikel 6 van de wet van 20 juni 1953, heeft opgeheven.

De tekst van de opgeheven bepaling wordt letterlijk overgenomen in artikel 420bis van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 3-artikel 124). Het derde lid van artikel 7 van de wet van 1954 is eveneens een aanpassing, die steunt op artikel 3-artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek.

Buiten oorlogstijd kunnen de termijn om zich in cassatie te voorzien evenals de termijn van hoger beroep tot vijf dagen teruggebracht worden om de reeds in het bovenstaande artikel 21, subartikel 5, aangehaalde redenen.

In verband met artikel 23 zij erop gewezen dat het tweede lid van artikel 7 van de wet van 29 januari 1849 voorzorg in de afschaffing van :

a) de formaliteit van de goedkeuring door het militair gerechtshof, waaraan de vonnissen van de provinciale krijgsraden krachtens artikel 213 van het Crimineel Wet-

Il va de soi que le juge devra motiver son jugement par des circonstances de fait mais que sa décision, sous peine d'être vaine, ne peut être susceptible d'aucun recours.

L'article 6 est propre aux juridictions militaires.

Les modalités de l'appel interjeté par les prévenus qui relèvent des tribunaux ordinaires sont fixées par la loi du 25 juillet 1893 (article 1^{er}) modifiée par l'arrêté-loi n° 236 du 20 janvier 1936.

Il y a lieu de permettre au militaire d'interjeter appel en temps de guerre, sans devoir se plier aux formes imposées par la loi de 1893.

Il faut rendre valable un appel interjeté là où les circonstances le permettent, sans que soient précisés le lieu ni la personne apte à le recevoir.

La formulation qui est retenue par le texte de l'article 6 est la même que celle de l'article 5 de la loi du 9 mars 1954 qui règle l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements des juridictions militaires.

L'article 7 introduit dans le Code de procédure pour l'armée de terre du 20 juillet 1814 une disposition analogue à celle qui est prévue pour le prévenu de droit commun condamné sans sursis.

Ceci est une innovation importante; l'article 234 de ce Code de procédure dispose que le condamné qui est aux arrêts doit y rester jusqu'à la clôture de l'affaire, c'est-à-dire jusqu'au prononcé de l'arrêt en appel, même si entre-temps, la peine infligée en première instance a normalement pris fin.

La présente proposition étend au prévenu militaire qui a été condamné sans sursis, la disposition de l'article 21, alinéa 1^{er}, de la loi sur la détention préventive du 20 avril 1874.

Il convient de remarquer que la loi sur la détention préventive ne s'applique pas en matière de poursuites contre des prévenus militaires.

L'article 21 de la proposition procure donc au prévenu militaire, par l'ensemble des dispositions dont l'analyse vient d'être faite, une situation identique à celle du prévenu ordinaire.

L'article 22 modifie la rédaction de l'article 7 de la loi du 9 mars 1954 réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire.

Son premier alinéa a la même portée que le premier alinéa de l'ancien article 7 de la loi de 1954. Son deuxième alinéa est un remaniement qui s'impose par le fait que l'article 2 — article 14 du Code judiciaire — a abrogé l'arrêté du Prince souverain du 15 mars 1815, remplacé par le § 1^{er} de l'article 6 de la loi du 20 juin 1953.

Le texte de la disposition supprimée est repris littéralement sous l'article 420bis du Code judiciaire (article 3-artikel 124). Le troisième alinéa de l'article 7 de la loi de 1954 est également une adaptation motivée par l'article 3-artikel 155 du Code judiciaire.

En dehors du temps de guerre, le délai pour se pourvoir en cassation peut être réduit comme le délai d'appel à cinq jours pour les motifs qui ont été indiqués à l'article 21 ci-dessus sous l'article 5.

En ce qui concerne l'article 23, on se rappellera que l'alinéa 2 de l'article 7 de la loi du 29 janvier 1849 *supprimait* :

a) la formalité de l'approbation par la cour militaire à laquelle les jugements des conseils de guerre provinciaux devaient être soumis, en vertu de l'article 213 du Code

boek van 1814 onderworpen dienden te worden vooraleer zij geveeld mochten worden. Deze afschaffing moet behouden blijven;

b) de machtiging die de auditeur-generaal van hetzelfde gerecht moest verkrijgen eer hij hoger beroep kon instellen, overeenkomstig artikel 62 van de voorlopige onder-richting voor het Hoog Militair Gerechtshof. Deze afschaf-ting moet eveneens behouden blijven.

Hetzelfde tweede lid van artikel 7 van de wet van 2 ja-nuari 1849 stelde de termijn vast waarover de auditeur-generaal beschikte om hoger beroep in te stellen. Daar de termijn van hoger beroep in dit voorstel wordt vastgesteld, vervalt het laatste deel van het derde lid. Het moet dan ook niet langer behouden worden. Het tweede lid van verkorte artikel 7 doet zich derhalve voor zoals het in artikel 23 wordt geformuleerd.

Art. 24.

De strekking van artikel 24 is de volgende :

1. — In de artikelen 1 en 2 van de besluitwet van 27 ja-nuari 1916 wordt de procedure van hoger beroep tegen de vonnissen van de krijgsraden geregeld. De bepalingen van artikel 21 — subartikelen 1 tot 7 — van het onderhavige voorstel stellen de bepalingen van de militaire strafvordering op één lijn met die van de artikelen 1 tot 20 van het voor-stel. De artikelen 1 en 2 van de besluitwet van 16 januari 1916 moeten dus worden opgeheven.

2. — Het 3^e lid van artikel 7 van de wet van 29 april 1849 bepaalt : « De invrijheidstelling van de vrijgespro-ken beschuldigde kan evenwel niet geschorst worden in-dien binnen vijftien dagen na het vonnis geen hoger beroep is betekend ».

Deze bepaling wijkt af van de regel vervat in artikel 181 van het nog steeds toepasselijke Crimineel Wetboek van 1814, waarbij is bepaald dat de vrijgesproken beklaagde on-middellijk in vrijheid moet worden gesteld. De militair werd daarbij onderworpen aan de in artikel 206 van het Wetboek van Strafvordering vervatte regel, volgens welke de invrij-heidsstelling van de vrijgesproken beklaagde niet kon wor-den geschorst « wanneer binnen tien dagen na de uitspraak van het vonnis geen beroep zou zijn betekend ».

Toen de wet van 1874 betreffende de voorlopige hech-tenis (artikel 21) aan deze regeling een einde maakte, ver-gat de wetgever de bepaling op te heffen, welke hij in 1849 had ingevoerd in de wet houdende oprichting van een militair gerechtshof (artikel 7, 3^e lid, van de wet van 29 januari 1849). Deze vergetelheid moet hersteld worden door opheffing van het 3^e lid van artikel 7 van de wet van 29 januari 1849. Aldus krijgt artikel 181 van het Crimi-neel Wetboek van 1814 zijn oorspronkelijke strekking terug, welke dezelfde is als die van artikel 21, 1^e lid, van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hech-tenis, welke de onmiddellijke invrijheidstelling van de vrij-gesproken beklaagde gelast, tenzij hij om een andere reden wordt gevangen gehouden.

3. — Artikel 203bis van het Wetboek van Strafvorde-ring stelt de beklaagde, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij en de burgerlijke partij in staat hoger beroep in te stel-len, hetzij in persoon, hetzij door een pleitbezorger of door een advocaat, houder van de stukken. Deze regel wordt op-genomen in het nieuwe artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering. Hierin wordt geen gewag meer gemaakt van de pleitbezorger, noch van de verplichting voor de advo-caat om houder van de stukken te zijn. Artikel 203bis kan dus worden opgeheven.

de procédure de 1814, avant de pouvoir être prononcés. Cette suppression doit être maintenue;

b) l'autorisation que l'auditeur général devait obtenir de la même juridiction avant de pouvoir interjeter appel, conformément à l'article 62 de l'instruction provisoire pour la Haute Cour militaire. Cette suppression doit également être maintenue.

Ce même alinéa 2 de l'article 7 de la loi du 29 janvier 1849 fixait le délai dont disposait l'auditeur général pour interjeter appel. Le délai d'appel étant repris dans la présen-te proposition, la dernière partie de l'alinéa 2 devient sans objet et ne doit plus être maintenue. L'alinéa 2 de l'article 7 amputé se présentera dès lors comme il est formulé par l'article 23.

Art. 24.

La portée de l'article 24 est la suivante :

1. — Les articles 1 et 2 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916 règlent la procédure d'appel des jugements des con-seils de guerre. Les dispositions de l'article 21 — sous-arti-cles 1 à 7 — de la présente proposition alignent les dispo-sitions de la procédure pénale militaire sur celles des arti-cles 1 à 20 de la proposition. Les articles 1 et 2 de l'ar-rêté-loi du 16 janvier 1916 doivent donc être abrogés.

2. — L'alinéa 3 de l'article 7 de la loi du 29 janvier 1849 stipule : « Toutefois la mise en liberté de l'accusé acquitté ne pourra être suspendue lorsqu'aucun appel n'aura été notifié dans les quinze jours du jugement ».

Cette disposition déroge à la règle contenue dans l'ar-ticle 181 du Code de procédure militaire de 1814, toujours d'application, qui prescrit que le prévenu acquitté, doit être mis immédiatement en liberté. Elle soumettait le mili-taire au régime de l'article 206 du Code d'instruction cri-minelle qui disposait que la mise en liberté du prévenu acquitté ne pouvait être suspendue « lorsqu'aucun appel n'aurait été notifié dans les dix jours de la prononciation du jugement ».

Lorsque la loi sur la détention préventive de 1874 (ar-ticle 21) mit fin à ce régime, le législateur oublia de suppri-mer la disposition qu'il avait introduite en 1849 dans la loi portant institution d'une cour militaire (article 7, alinéa 3, loi 29 janvier 1849). Cet oubli doit être réparé par la sup-pression de l'alinéa 3 de l'article 7 de la loi du 29 janvier 1849. Par cette suppression, l'article 181 du Code de pro-cédure de 1814 reprend sa portée initiale qui est la même que celle de l'article 21, alinéa 1^{er} de la loi du 20 avril 1874 sur la détention préventive prescrivant la mise en liberté immédiate du prévenu acquitté, sauf s'il est détenu pour autre cause.

3. — L'article 203bis du Code d'instruction criminelle permet au prévenu, à la partie civilement responsable et à la partie civile d'interjeter appel, soit personnellement, soit par avoué ou par avocat porteur de pièces. Cette règle est intégrée au nouvel article 203 du Code d'instruction cri-minelle. Il n'y est plus fait mention de l'avoué ni de la né-cessité pour l'avocat d'être porteur de pièces. L'article 203bis peut donc être abrogé.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Artikel 135 van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 135. — § 1. — De procureur des Konings, de verdachte en de burgerlijke partij kunnen hoger beroep instellen tegen de overeenkomstig de artikelen 128, 129 en 130, eerste lid, gegeven beschikking tot regeling van de rechtspleging.

De procureur des Konings en de verdachte stellen hoger beroep in uiterlijk in de loop van de twintigste dag die op de beschikking volgt en de burgerlijke partij binnen dezelfde termijn, te rekenen vanaf de betekening van de beschikking aan haar woonplaats of aan die welke zij heeft gekozen in de plaats waar de rechtbank haar zetel heeft.

Indien de verdachte met toepassing van artikel 130, eerste lid, onder bevel tot aanhouding wordt verwezen naar de correctionele rechtbank, moet het hoger beroep uiterlijk in de loop van de derde dag worden ingesteld.

§ 2. — De procureur des Konings kan zich tegen de overeenkomstig de artikelen 128, 129, 130, tweede lid, en 131 bevolen invrijheidstelling verzetten uiterlijk in de loop van de dag na die van de uitspraak. De verdachte blijft in de gevangenis tot na verloop van voormelde termijn.

Wanneer de invrijheidstelling bevolen wordt overeenkomstig de artikelen 128, 129 en 131, moet de procureur des Konings hoger beroep instellen tegen de beschikking tot regeling van de rechtspleging bij dezelfde akte.

Indien de procureur des Konings in verzet is gekomen tegen de invrijheidstelling blijven de zaken in dezelfde staat tot er over het beroep uitspraak gedaan is, op voorwaarde dat dit gebeurt uiterlijk op de vijftiende dag die op het verzet volgt; na het verstrijken van die termijn wordt de verdachte in vrijheid gesteld. De termijn is geschorst voor de duur van het uitstel dat op verzoek van de verdediging werd toegestaan.

§ 3. — De in de voorgaande paragrafen bedoelde verklaringen van beroep worden gedaan ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg en opgetekend in het register van de beroepen in correctionele zaken. De verklaringen van gedetineerde of geïnterneerde personen kunnen bovendien worden gedaan overeenkomstig de wet van 25 juli 1893. »

Art. 2.

Het eerste lid van artikel 146 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 27 februari 1956, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gewone termijn van dagvaarding voor hen die in België hun woonplaats of hun verblijfplaats hebben, bedraagt ten minste twintig dagen vóór de verschijning, op straffe van nietigheid van de veroordeling die tegen de gedaagde bij verstek mocht worden uitgesproken. »

Art. 3.

Het eerste lid van artikel 184 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 27 februari 1956, wordt vervangen door de volgende bepaling :

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

L'article 135 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Article 135. — § 1^{er}. — Le procureur du Roi, l'inculpé et la partie civile peuvent appeler de l'ordonnance rendue sur le règlement de la procédure conformément aux articles 128, 129 et 130, alinéa 1^{er}.

Le procureur du Roi et l'inculpé forment appel au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui de l'ordonnance et la partie civile au cours du même délai, à compter de la signification de l'ordonnance faite à son domicile ou à celui qu'elle a élu au siège du tribunal.

Si par application de l'article 130, alinéa 1^{er}, l'inculpé est renvoyé au tribunal correctionnel sous les liens du mandat d'arrêt, l'appel doit être formé au plus tard au cours du troisième jour.

§ 2. — Le procureur du Roi peut s'opposer à la mise en liberté ordonnée conformément aux articles 128, 129, 130, alinéa 2 et 131, au plus tard au cours du jour qui suit celui où la décision a été rendue. Le prévenu gardera prison jusqu'à l'expiration de ce délai.

Si la mise en liberté est ordonnée en exécution des articles 128, 129 et 131, le procureur du Roi est tenu de former appel de l'ordonnance rendue sur le règlement de la procédure par le même acte.

Si le procureur du Roi a formé opposition à la mise en liberté, les choses restent en état jusqu'à la décision sur l'appel, pourvu qu'elle intervienne au plus tard au cours du quinzième jour qui suit celui de l'opposition; passé ce délai, l'inculpé est mis en liberté. Le délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.

§ 3. — Les déclarations d'appel visées aux paragraphes précédents sont formées au greffe du tribunal de première instance et consignées au registre des appels en matière correctionnelle. Celles des personnes détenues ou internées peuvent être faites, en outre, conformément à la loi du 25 juillet 1893. »

Art. 2.

L'alinéa 1^{er} de l'article 146 du même Code tel qu'il est modifié par l'article 1 de la loi du 27 février 1956, est remplacé par la disposition suivante :

« Le délai ordinaire des citations pour ceux qui ont leur domicile ou leur résidence en Belgique est de vingt jours au moins avant la comparution, à peine de nullité de la condamnation qui serait prononcée par défaut contre la personne citée. »

Art. 3.

L'alinéa 1^{er} de l'article 184 du même Code tel qu'il est modifié par l'article 2 de la loi du 27 février 1956, est remplacé par la disposition suivante :

« De gewone termijn van dagvaarding voor hen die in België hun woonplaats of hun verblijfplaats hebben, bedraagt ten minste twintig dagen vóór de verschijning, op straffe van nietigheid van de veroordeling die tegen de gedaagde bij eerste recht mocht worden uitgesproken. »

Art. 4.

Het eerste, het tweede en het vijfde lid van artikel 187 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 9 maart 1908, worden vervangen door de volgende bepalingen :

Eerste lid : « Hij die bij verstek is veroordeeld, kan tegen het vonnis in verzet komen uiterlijk in de loop van de twintigste dag na de dag waarop het is betekend. »

Tweede lid : « Is de betekening van het vonnis niet aan de beklaagde in persoon gedaan, dan kan deze, wat de veroordelingen tot straf betreft, in verzet komen uiterlijk in de loop van de twintigste dag na die waarop hij van de betekening kennis heeft gekregen en, indien niet blijkt dat hij daarvan kennis heeft gekregen, totdat de termijnen van verjaring van de straf verstreken zijn. Wat de burgerrechtelijke veroordelingen betreft, kan hij in verzet komen tot de tenuitvoerlegging van het vonnis. »

Vijfde lid : « Indien het verzet niet is betekend uiterlijk in de loop van de twintigste dag na die waarop het vonnis is betekend, kunnen de veroordelingen ten uitvoer gelegd worden en, ingeval hoger beroep is ingesteld door de vervolgende partijen of door één ervan, kan de behandeling in hoger beroep voortgang vinden. »

Art. 5.

In het eerste lid van artikel 188 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 27 februari 1956, worden de woorden « tien dagen » vervangen door de woorden « twintig dagen ».

Art. 6.

§ 1. — Artikel 164 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door artikel 1, 88°, van de wet van 10 juli 1967, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Uiterlijk in de loop van de vijfde dag na de beslissing zendt de griffier per gewone brief een niet ondertekend kosteloos afschrift ervan aan de partijen die zulks vóór de uitspraak hebben gevraagd en aan de advocaten die in de zaak zijn opgetreden ».

§ 2. — In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 195ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 195ter. — Uiterlijk in de loop van de vijfde dag na die van de beslissing zendt de griffier per gewone brief een niet ondertekend kosteloos afschrift ervan aan de partijen die zulks vóór de uitspraak hebben gevraagd en aan de advocaten die in de zaak zijn opgetreden ».

§ 3. — In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 372bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 372bis. — Uiterlijk in de loop van de vijfde dag na die van de beslissing zendt de griffier per gewone brief een niet ondertekend kosteloos afschrift ervan aan de partijen die zulks vóór de uitspraak hebben gevraagd en aan de advocaten die in de zaak zijn opgetreden ».

« Le délai ordinaire des citations pour ceux qui ont leur domicile ou leur résidence en Belgique est de vingt jours au moins avant la comparution, à peine de nullité de la condamnation qui serait prononcée par défaut contre la personne citée. »

Art. 4.

Les alinéas 1^{er}, 2 et 5 de l'article 187 du même Code tels qu'ils sont modifiés par l'article 1 de la loi du 9 mars 1908 sont remplacés par les dispositions suivantes :

Al. 1^{er} : « Le condamné par défaut peut faire opposition au jugement au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui de sa signification. »

Al. 2 : « Lorsque la signification du jugement n'a pas été faite en parlant à sa personne, le prévenu peut faire opposition, quant aux condamnations pénales, au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui où il a connu la signification et, s'il n'est pas établi qu'il en a eu connaissance, jusqu'à l'expiration des délais de prescription de la peine. Il peut faire opposition, quant aux condamnations civiles, jusqu'à l'exécution du jugement. »

Al. 5 : « Si l'opposition n'a pas été signifiée au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui de la signification du jugement, il peut être procédé à l'exécution des condamnations et, en cas d'appel des parties poursuivantes ou de l'une d'elles, il peut être procédé au jugement sur l'appel. »

Art. 5.

A l'alinéa 1^{er} de l'article 188 du même Code tel qu'il est modifié par l'article 3 de la loi du 27 février 1956, les mots « dix jours » sont remplacés par « vingt jours ».

Art. 6.

§ 1^{er}. — L'article 164 du même Code abrogé par l'article 1, 88° de la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Au plus tard le cinquième jour qui suit celui de la décision, le greffier en adresse sous simple lettre une copie gratuite non signée aux parties qui en font la demande avant le prononcé et aux avocats qui sont intervenus dans la cause ».

§ 2. — Il est inséré dans le même Code un article 195ter rédigé comme suit :

« Art. 195ter. — Au plus tard le cinquième jour qui suit celui de la décision, le greffier en adresse sous simple lettre une copie gratuite non signée aux parties qui en font la demande avant le prononcé et aux avocats qui sont intervenus dans la cause ».

§ 3. — Il est inséré dans le même Code un article 372bis rédigé comme suit :

« Art. 372bis. — Au plus tard le cinquième jour qui suit celui de la décision, le greffier en adresse sous simple lettre une copie gratuite non signée aux parties qui en font la demande avant le prononcé et aux avocats qui sont intervenus dans la cause ».

Art. 7.

Artikel 202 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het recht om hoger beroep in te stellen tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken behoort :

- 1° aan de procureur-generaal;
- 2° aan de procureur des Konings;
- 3° aan de besturen waaraan bij de wet de bevoegdheid tot strafvordering is toegekend;
- 4° aan de vervolgde;
- 5° aan de burgerlijke partij, de burgerrechtelijk aansprakelijke en de tussenkommende persoon, alleen wat de burgerlijke belangen betreft. »

Art. 8.

Artikel 203 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

§ 1. — « Tenzij de wet anders bepaalt, moet het hoger beroep worden ingesteld uiterlijk de twintigste dag na die van de uitspraak van het vonnis of, indien dat vonnis bij verstek is gewezen, na de betekening ervan door het openbaar ministerie of de burgerlijke partij aan de vervolgde of aan zijn woonplaats.

§ 2. — De verklaring wordt gedaan en ondertekend ter griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen of, in dezelfde vorm, ter griffie van het gerecht dat op het beroep uitspraak moet doen. Indien degene die de verklaring doet niet kan tekenen, wordt hiervan melding gemaakt in de akte.

De verklaring van de vervolgde, van de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon, van de tussenkommende persoon en van de burgerlijke partij kan door een advocaat gedaan en ondertekend worden.

Een memorie, die de middelen van beroep inhoudt, kan bij de verklaring worden gevoegd.

§ 3. — In alle gevallen waarin een burgerlijke rechtsvordering gebracht wordt voor de rechter in hoger beroep, kunnen de gedaagde partijen bij een op de terechtzitting genomen conclusie incidenteel beroep instellen zolang de debatten in hoger beroep niet gesloten zijn. »

Art. 9.

Artikel 204 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Gedurende de termijnen bedoeld in artikel 203, § 1, en gedurende de rechtspleging in hoger beroep wordt de tenuitvoerlegging van het vonnis geschorst. De vonnissen over de strafvordering, buiten die van veroordeling, vrij-spraak of ontslag van rechtsvervolg, alsook de vonnissen over de burgerlijke rechtsvordering kunnen echter bij een speciaal gemotiveerde beslissing uitvoerbaar verklaard worden bij voorraad, niettegenstaande hoger beroep. »

Art. 10.

Artikel 205 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

Art. 7.

L'article 202 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« La faculté d'appeler des jugements rendus par les tribunaux de police et par les tribunaux correctionnels appartient :

- 1° au procureur général;
- 2° au procureur du Roi;
- 3° aux administrations auxquelles la loi accorde le droit d'exercer l'action publique;
- 4° à la personne poursuivie;
- 5° à la partie civile, à la personne civilement responsable et à la personne intervenante, uniquement quant aux intérêts civils. »

Art. 8.

L'article 203 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

§ 1^{er}. — « Sauf si la loi en décide autrement, l'appel doit être interjeté au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui où le jugement a été prononcé et, si ce jugement a été rendu par défaut, au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui de la signification qui en a été faite par le ministère public ou la partie civile, à la personne poursuivie ou à son domicile.

§ 2. — La déclaration est faite et signée au greffe du tribunal qui a rendu le jugement ou, dans les mêmes formes, au greffe de la juridiction qui doit prononcer sur l'appel. Si le déclarant ne peut signer, il en est fait mention dans l'acte.

Les déclarations de la personne poursuivie, de la personne civilement responsable, de la personne intervenante et de la partie civile peuvent être faites et signées par un avocat.

Un mémoire contenant les moyens d'appel peut être joint à la déclaration.

§ 3. — Dans tous les cas où une action civile est portée devant la juridiction d'appel, les parties intimées peuvent jusqu'à la clôture des débats faire appel incident par conclusions prises à l'audience. »

Art. 9.

L'article 204 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Pendant les délais visés à l'article 203, § 1^{er}, et pendant l'instance d'appel, il sera sursis à l'exécution du jugement. Toutefois, les jugements sur l'action publique autres que ceux qui portent condamnation, acquittement ou absolution et les jugements sur l'action civile peuvent être déclarés exécutoires provisoirement, nonobstant appel, par une disposition spécialement motivée. »

Art. 10.

L'article 205 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Is door een van de in artikel 202 bedoelde personen hoger beroep ingesteld binnen de in artikel 203 vastgestelde termijn, dan beschikken de andere partijen over een bijkomende termijn van twintig dagen om hoger beroep in te stellen. »

Indien de vervolgte of een van de vervolgte personen zich ingevolge het vonnis in voorlopige hechtenis bevindt of ter terechtzitting is aangehouden, is de bijkomende termijn tot vijf dagen beperkt. »

Art. 11.

In het tweede lid van artikel 208 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 27 februari 1956, worden de woorden « tien dagen » vervangen door de woorden « twintig dagen ».

Art. 12.

Aan artikel 212 van hetzelfde Wetboek wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Indien het vonnis wordt tenietgedaan uitsluitend ingevolge het beroep van de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon of van de tussenkomende persoon, kan het hof de tegen de beklaagde uitgesproken strafrechtelijke veroordelingen wijzigen, op voorwaarde dat deze niet worden verzwaard; zo daartoe grond bestaat, kan het de vrijspraak van de beklaagde uitspreken. »

Art. 13.

In het tweede lid van artikel 223 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het enig artikel van de wet van 19 augustus 1920, worden de woorden « tien dagen » vervangen door de woorden « twintig dagen ».

Art. 14.

Artikel 356 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Tegen deze veroordelingen staat verzet open uiterlijk tot de twintigste dag na die van de betekening ervan aan de veroordeelde getuige of aan zijn woonplaats; het verzet wordt ontvangen, indien hij bewijst dat hij wettig verhinderd was of dat de tegen hem uitgesproken geldboete moet worden verminderd. »

Art. 15.

Artikel 373 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 5 juli 1939, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het recht om zich in cassatie te voorzien tegen de beslissingen van de correctionele rechtbank, het hof van beroep of het hof van assisen behoort aan :

- 1° de procureur-generaal;
- 2° de procureur des Konings, wat betreft de beslissingen door de correctionele rechtbank in hoger beroep gewezen;
- 3° de besturen waaraan bij de wet de bevoegdheid tot strafvordering is toegekend;
- 4° de vervolgte;
- 5° de burgerlijke partij, de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon en de tussenkomende persoon wat de burgerlijke belangen betreft. »

« S'il a été interjeté appel par une des personnes visées à l'article 202 dans le délai fixé à l'article 203, les autres parties disposent d'un délai supplémentaire de vingt jours pour interjeter appel. »

Si la personne poursuivie ou l'une des personnes poursuivies est privée de la liberté en vertu du jugement ou si elle a été arrêtée à l'audience, le délai supplémentaire est réduit à cinq jours. »

Art. 11.

A l'alinéa 2 de l'article 208 du même Code tel qu'il est modifié par l'article 3 de la loi du 27 février 1956, les mots « dix jours » sont remplacés par « vingt jours ».

Art. 12.

Il est ajouté à l'article 212 du même Code un deuxième alinéa rédigé comme suit :

« Si le jugement est réformé sur le seul appel de la personne civilement responsable ou de la personne intervenante, la cour peut modifier les condamnations pénales prononcées contre le prévenu à la condition de ne pas les aggraver; elle peut, s'il y a lieu, prononcer son acquittement. »

Art. 13.

▲ L'alinéa 2 de l'article 223 du même Code tel qu'il est rédigé par l'article unique de la loi du 19 août 1920, les mots « dix jours » sont remplacés par « vingt jours ».

Art. 14.

L'article 356 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« La voie de l'opposition est ouverte contre ces condamnations au plus tard jusqu'au vingtième jour qui suit celui de la signification qui en est faite au témoin condamné ou à son domicile et l'opposition est reçue s'il prouve qu'il a été légitimement empêché ou que l'amende prononcée contre lui doit être modérée. »

Art. 15.

L'article 373 du même Code tel qu'il est modifié par l'article 1^{er} de la loi du 5 juillet 1939 est remplacé par la disposition suivante :

« La faculté de se pourvoir en cassation contre les décisions rendues par le tribunal correctionnel, par la cour d'appel ou par la cour d'assises appartient :

- 1° au procureur général;
- 2° au procureur du Roi quant aux décisions rendues en degré d'appel par le tribunal correctionnel;
- 3° aux administrations auxquelles la loi accorde le droit d'exercer l'action publique;
- 4° à la personne poursuivie;
- 5° à la partie civile, à la personne civilement responsable et à la personne intervenante quant aux intérêts civils. »

Art. 16.

Artikel 374 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door de wet van 5 juli 1939, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

Artikel 374. — § 1. — « Tenzij de wet anders bepaalt, moet voorziening in cassatie worden ingesteld uiterlijk op de twintigste dag na die van de uitspraak van het vonnis of het arrest.

§ 2. — De verklaring, waarbij voorziening wordt ingesteld, geschiedt ter griffie van de rechtbank die de beslissing heeft gewezen. De verklaring van de vervolgte, van de burgerrechtelijk aansprakelijke, van de tussenkommende persoon en van de burgerlijke partij kan door een advocaat gedaan en ondertekend worden. »

Art. 17.

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 374^{bis} ingevoegd, luidend als volgt :

« Is door een van de in artikel 373 bedoelde personen voorziening in cassatie ingesteld binnen de in artikel 374 vastgestelde termijn, dan beschikken de andere partijen over een bijkomende termijn van twintig dagen om zich in cassatie te voorzien.

Indien de vervolgte of een van de vervolgte personen ingevolge de beslissing van zijn vrijheid werd beroofd, is de bijkomende termijn tot vijf dagen beperkt.

De tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing is geschorst gedurende de in dit artikel bedoelde termijnen en, indien er een voorziening in cassatie is ingesteld, tot de ontvangst van het arrest van het Hof van cassatie. »

Art. 18.

In het derde lid van artikel 413 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 9 maart 1908, wordt het woord « tiende » vervangen door het woord « twintigste ».

Art. 19.

§ 1. — In het eerste lid van artikel 418 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « binnen een termijn van drie dagen » vervangen door de woorden « uiterlijk in de loop van de twintigste dag na die van de inschrijving ».

§ 2. — In de artikelen 422 en 423 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « tien dagen » vervangen door de woorden « twintig dagen ».

Art. 20.

§ 1. — In de artikelen 152, eerste lid, en 185, § 1, van hetzelfde Wetboek en in nummer XV van het enig artikel van de wet van 25 oktober 1919, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1961, worden de woorden « advocaat houder van de stukken » vervangen door het woord « advocaat ».

§ 2. — In artikel 417, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 5 van de wet van 16 februari 1961, worden de woorden « een pleitbezorger of door een advocaat, houder van de stukken » vervangen door de woorden « een advocaat ».

Art. 16.

L'article 374 du même Code abrogé par la loi du 5 juillet 1939 est rétabli dans la rédaction suivante :

Article 374. — § 1^{er}. — « Sauf si la loi en décide autrement, le pourvoi en cassation doit être formé au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui où le jugement ou l'arrêt ont été prononcés.

§ 2. — La déclaration de pourvoi est faite au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. Les déclarations de la personne poursuivie, de la personne civilement responsable, de la personne intervenante et de la partie civile peuvent être faites et signées par un avocat. »

Art. 17.

Il est inséré dans le même Code un article 374^{bis} rédigé comme suit :

« Si un pourvoi en cassation a été formé par une des personnes visées à l'article 373 dans le délai fixé à l'article 374 les autres parties disposent d'un délai supplémentaire de vingt jours pour se pourvoir en cassation.

Si la personne poursuivie ou l'une d'elles est privée de la liberté en vertu de la décision, le délai supplémentaire est réduit à cinq jours.

Pendant les délais visés au présent article et s'il y a eu recours en cassation, jusqu'à la réception de l'arrêt de la Cour de cassation, il sera sursis à l'exécution de la décision attaquée. »

Art. 18.

A l'alinéa 3 de l'article 413 du même Code tel qu'il est modifié par l'article 3 de la loi du 9 mars 1908, le mot « dixième » est remplacé par le mot « vingtième ».

Art. 19.

§ 1^{er}. — Au premier alinéa de l'article 418 du même Code, les mots « dans le délai de trois jours » sont remplacés par les mots « au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui de l'inscription ».

§ 2. — Aux articles 422 et 423 du même Code, les mots « dix jours » sont remplacés par les mots « vingt jours ».

Art. 20.

§ 1^{er}. — Dans les articles 152, alinéa 1^{er} et 185, § 1^{er}, du même Code et dans le numéro XV de l'article unique de la loi du 25 octobre 1919, modifiés par la loi du 16 février 1961, les mots « avocat porteur des pièces » sont remplacés par le mot « avocat ».

§ 2. — Dans le deuxième alinéa de l'article 417 du même Code modifié par l'article 5 de la loi du 16 février 1961, les mots « par avoué ou par avocat porteur de pièces » sont remplacés par les mots « par un avocat ».

§ 3. — Artikel 6 van de wet van 16 februari 1961 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De afstand van de aanleg kan gedaan en aanvaard worden voor elk strafgerecht, door de partijen persoonlijk of door een advocaat. »

Art. 21.

De artikelen 222 tot 234 van hoofdstuk IX van titel II van het Wetboek van rechtspleging bij de Landmacht van 20 juli 1814, dat de procedure van appel van de vonnissen van de krijgsraden regelt, worden opgeheven en vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 1.

Het recht om hoger beroep in te stellen tegen de vonnissen, gewezen door de krijgsraden, behoort :

- 1° aan de auditeur-generaal;
- 2° aan de auditeur-militair;
- 3° aan de besturen waaraan bij de wet het recht tot strafvordering is toegekend;
- 4° aan de vervolgte;
- 5° aan de burgerlijke partij, aan de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon en aan de tussenkomende persoon, enkel wat de burgerlijke belangen betreft.

Artikel 2.

§ 1. — Tenzij de wet anders bepaalt, moet het hoger beroep worden ingesteld uiterlijk de twintigste dag na die van de uitspraak van het vonnis of, indien dat vonnis bij verstek is gewezen, na de betekening ervan door het openbaar ministerie of de burgerlijke partij aan de vervolgte of aan zijn woonplaats.

§ 2. — De verklaring wordt gedaan en ondertekend ter griffie van een krijgsraad of van het militair gerechtshof. Indien degene die de verklaring doet niet kan tekenen, wordt hiervan melding gemaakt in de akte.

De verklaring van de vervolgte, van de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon, van de tussenkomende persoon en van de burgerlijke partij kan door een advocaat gedaan en ondertekend worden.

Een memorie die de middelen van beroep inhoudt, kan bij de verklaring worden gevoegd.

§ 3. — In alle gevallen waarin een burgerlijke rechtsvordering gebracht wordt voor de rechter in hoger beroep, kunnen de gedaagde partijen bij een op de terechtzitting genomen conclusie incidenteel beroep instellen zolang de debatten in hoger beroep niet gesloten zijn.

Artikel 3.

Gedurende de termijnen bedoeld in artikel 2, § 1, en gedurende de rechtspleging in hoger beroep wordt de tenuitvoerlegging van het vonnis geschorst. De vonnissen over de strafvordering, buiten die van veroordeling, vrij-spraak of ontslag van rechtsvervolgning, alsook de vonnissen over de burgerlijke rechtsvordering kunnen echter bij een speciaal gemotiveerde beslissing uitvoerbaar verklaard worden bij voorraad, niettegenstaande hoger beroep.

Artikel 4.

Is door een van de in artikel 1 bedoelde personen hoger beroep ingesteld binnen de in artikel 2, § 1, vastgestelde

§ 3. — L'article 6 de la loi du 16 février 1961 est remplacé par la disposition suivante :

« Le désistement de l'instance peut être fait et accepté devant toute juridiction pénale par les parties personnellement ou par un avocat. »

Art. 21.

Les articles 222 à 234 formant le chapitre IX du titre II du Code de procédure pour l'armée de terre du 20 juillet 1814 et réglant la procédure d'appel des jugements des conseils de guerre sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 1.

La faculté d'appeler des jugements rendus par les conseils de guerre appartient :

- 1° à l'auditeur général;
- 2° à l'auditeur militaire;
- 3° aux administrations auxquelles la loi accorde le droit d'exercer l'action publique;
- 4° à la personne poursuivie;
- 5° à la partie civile, à la personne civilement responsable et à la personne intervenante, uniquement quant aux intérêts civils.

Article 2.

§ 1. — Sauf si la loi en décide autrement, l'appel doit être interjeté au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui où le jugement a été rendu et si ce jugement a été rendu par défaut, au plus tard au cours du vingtième jour qui suit celui de la signification qui en a été faite par le ministère public ou la partie civile à la personne poursuivie ou à son domicile.

§ 2. — La déclaration d'appel est faite et signée au greffe d'un conseil de guerre ou de la cour militaire. Si le déclarant ne peut signer, il en est fait mention dans l'acte.

Les déclarations de la personne poursuivie, de la personne civilement responsable, de la personne intervenante et de la partie civile peuvent être faites et signées par un avocat.

Un mémoire contenant les moyens d'appel peut être joint à la déclaration.

§ 3. — Dans tous les cas où une action civile est portée devant la juridiction d'appel, les parties intimées peuvent jusqu'à la clôture des débats sur l'appel faire appel incident par conclusions prises à l'audience.

Article 3.

Pendant les délais visés à l'article 2, § 1^{er}, et pendant l'instance d'appel, il sera sursis à l'exécution du jugement. Toutefois, les jugements sur l'action publique autres que ceux qui portent condamnation, acquittement ou absolution et les jugements sur l'action civile peuvent être déclarés exécutoires provisoirement nonobstant appel, par une disposition spécialement motivée.

Article 4.

S'il a été interjeté appel par une des personnes visées à l'article premier dans le délai fixé à l'article 2, § 1^{er}, les

termijn, dan beschikken de andere partijen over een bijkomende termijn van twintig dagen om hoger beroep in te stellen.

Indien de vervolgte of een van de vervolgte personen zich ingevolge het vonnis in voorlopige hechtenis bevindt of ter terechtzitting is aangehouden, is de bijkomende termijn tot vijf dagen beperkt.

Artikel 5.

In tijd van oorlog worden de termijn, bedoeld in artikel 2, § 1, en de bijkomende termijn, bedoeld in artikel 4, eerste lid, tot vijf dagen beperkt.

Buiten tijd van oorlog kan de krijgsraad, op vordering van het openbaar ministerie, de partijen gehoord, beslissen dat erge en uitzonderlijke omstandigheden met betrekking tot de handhaving van de militaire tucht vereisen dat deze termijnen worden beperkt tot vijf dagen. In dit geval worden deze omstandigheden in het vonnis nader vermeld. Tegen die beslissing staat geen rechtsmiddel open.

Artikel 6.

De verklaring van hoger beroep van de vervolgte persoon die zich in voorlopige hechtenis bevindt, kan gedaan worden aan de directeur van de inrichting waar hij gedetineerd is of aan zijn gemachtigden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 25 juli 1893 betreffende de verklaringen van hoger beroep of van voorziening in cassatie van de gedetineerde of geïnterneerde personen, gewijzigd door artikel 5 van het koninklijk besluit n° 236 van 20 januari 1936.

Artikel 7.

Indien de vervolgte persoon die zich in voorlopige hechtenis bevindt, onvoorwaardelijk wordt veroordeeld, wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, in vrijheid gesteld zodra de ondergane hechtenis gelijk is aan de duur van de uitgesproken hoofdgevangenisstraf, tenzij hij om een andere reden wordt gevangen gehouden. »

Art. 22.

Artikel 7 van de wet van 9 maart 1954 tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. — In tijd van oorlog :

1° worden de termijnen die van toepassing zijn krachtens artikel 1 van deze wet, tot vijf dagen beperkt;

2° mag de eiser in cassatie, in afwijking van artikel 420bis van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd door de wet van 10 oktober 1967 (art. 3 - art. 154), een memorie tot staving van de voorziening slechts neerleggen of doen neerleggen binnen de termijn van tien dagen na de dag van de verklaring van voorziening. De memorie wordt neergelegd ter griffie van het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen of ter griffie van het Hof van cassatie;

3° wordt de termijn van vijftien dagen, gesteld bij artikel 420ter van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd door de wet van 10 oktober 1967 (art. 3 - art. 155), tot vijf dagen beperkt.

§ 2. — Buiten tijd van oorlog kan het militair gerechtshof op vordering van de auditeur-generaal, de partijen gehoord, beslissen dat erge en uitzonderlijke omstandigheden met betrekking tot de handhaving van de militaire tucht vereisen

autres parties disposent d'un délai supplémentaire de vingt jours pour interjeter appel.

Si la personne poursuivie ou l'une des personnes poursuivies est privée de la liberté en vertu du jugement ou si elle a été arrêtée à l'audience, le délai supplémentaire est réduit à cinq jours.

Article 5.

En temps de guerre, le délai visé à l'article 2, § 1^{er}, et le délai supplémentaire visé au premier alinéa de l'article 4 sont réduits à cinq jours.

En dehors du temps de guerre, le conseil de guerre peut, sur réquisition du ministère public, les parties entendues, décider que des circonstances graves et exceptionnelles relatives au maintien de la discipline militaire, exigent que ces délais soient réduits à cinq jours. Dans ce cas, le jugement spécifie ces circonstances. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Article 6.

La déclaration d'appel de la personne poursuivie privée de la liberté peut être faite au directeur de l'établissement dans lequel elle est détenue ou à ses délégués conformément aux dispositions de la loi du 25 juillet 1893 relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées modifiée par l'article 5 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936.

Article 7.

Si la personne poursuivie, privée de la liberté, est condamnée sans sursis, elle sera remise en liberté nonobstant appel dès que la détention subie est égale à la durée de l'emprisonnement principal prononcé, à moins qu'elle ne soit retenue pour autre cause. »

Art. 22.

L'article 7 de la loi du 9 mars 1954 réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. — En temps de guerre :

1° les délais applicables en vertu de l'article 1^{er} de la présente loi sont réduits à cinq jours;

2° par dérogation à l'article 420bis du Code d'instruction criminelle modifié par la loi du 10 octobre 1967 (art. 3 - art. 154) le demandeur en cassation ne peut déposer ou faire déposer de mémoire à l'appui du pourvoi que dans le délai de dix jours après le jour de la déclaration de pourvoi. Le mémoire est déposé au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée ou au greffe de la Cour de cassation;

3° le délai de quinze jours prévu à l'article 420ter du Code d'instruction criminelle modifié par la loi du 10 octobre 1967 (art. 3 - art. 155) est réduit à cinq jours.

§ 2. — En dehors du temps de guerre, la cour militaire peut, sur réquisition de l'auditeur général, les parties entendues, décider que des circonstances graves et exceptionnelles relatives au maintien de la discipline militaire exigent que

dat de termijnen die van toepassing zijn krachtens artikel 1 van deze wet, tot vijf dagen worden beperkt. In dit geval worden deze omstandigheden in het arrest nader vermeld. Tegen die beslissing staat geen rechtsmiddel open. »

Art. 23.

Het tweede lid van artikel 7 van de wet van 29 januari 1849 houdende instelling van een militair gerechtshof luidt als volgt :

« De vonnissen van de provinciale krijgsraden zijn evenwel niet meer onderworpen aan de formaliteit van de goedkeuring die hun tenuitvoerlegging voorafgaat en de auditeur-generaal kan er beroep tegen instellen zonder machtiging van het hof. »

Art. 24.

Opgeheven worden :

1. de artikelen 1 en 2 van de besluitwet van 27 januari 1916 tot regeling van de procedure van hoger beroep tegen vonnissen van de krijgsraden;
2. het derde lid van artikel 7 van de wet van 29 januari 1849 houdende oprichting van een militair gerechtshof;
3. Artikel 203bis van het Wetboek van Strafvordering.

15 februari 1972.

les délais applicables en vertu de l'article 1^{er} de la présente loi soient réduits à cinq jours. Dans ce cas l'arrêt spécifie ces circonstances. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours. »

Art. 23.

L'alinéa 2 de l'article 7 de la loi du 29 janvier 1849 portant institution d'une cour militaire est libellé comme suit :

« Néanmoins les jugements des conseils de guerre provinciaux ne sont plus soumis à la formalité de l'approbation préalable à leur exécution et l'auditeur général peut en appeler sans autorisation de la cour. »

Art. 24.

Sont abrogés :

1. les articles 1 et 2 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916 réglant la procédure d'appel des jugements rendus par les conseils de guerre.
2. l'alinéa 3 de l'article 7 de la loi du 29 janvier 1849 portant institution d'une cour militaire.
3. l'article 203bis du Code d'instruction criminelle.

15 février 1972.

E. CHARPENTIER,
A. SAINT-REMY,
A. BAUDSON,
J. DEFRAIGNE,
E. E. JEUNEHOMME,
J. MICHEL.